

TIR CARNET HOLDER'S MANUAL

MANUÁL PRO DRŽITELE KARNETU TIR

The present Manual has been elaborated to assist persons who use TIR Carnets. In the case of eventual discrepancies between the text of this Manual on one hand and, on the other hand, the provisions of the "Declaration of Engagement by the Transport Company for Admission to the TIR Customs System and Authorization to Use Ordinary TIR Carnets" or those of the TIR Convention, the latter Declaration and Convention shall prevail.

Tento Manuál byl zpracován jako pomůcka pro ty, kteří používají karnety TIR. V případě případných rozdílů mezi textem tohoto Manuálu na straně jedné a textem ustanovení Závazného prohlášení dopravní společnosti pro přijetí do celního systému TIR a udělení oprávnění k užívání běžných karnetů TIR, respektive textu Úmluvy TIR na straně druhé platí text ustanovení výše uvedeného Prohlášení nebo Úmluvy.

TIR CARNET HOLDER'S MANUAL

MANUÁL PRO DRŽITELE KARNETU TIR

Table of contents	Page	Obsah	Strana
SECTION 1 INTRODUCTION AND GENERAL RULES	3	ČÁST 1 ÚVOD A VŠEOBECNÁ PRAVIDLA	3
INTRODUCTION	3	ÚVOD	3
GENERAL RULES	4	VŠEOBECNÁ PRAVIDLA	4
SECTION 2 PROCEDURES RELATED TO THE MANAGEMENT OF TIR CARNETS	6	ČÁST 2 POSTUPY SPOJENÉ SE SPRÁVOU KARNETŮ TIR	6
SUSPENSION, EXCLUSION AND REVOCATION OF THE AUTHORISATION FOR ACCESS TO THE TIR PROCEDURE	7	POZASTAVENÍ, VYLOUČENÍ A ODEBRÁNÍ OPRAVNĚNÍ PŘÍSTUPU K SYSTÉMU TIR	7
SECTION 3 TIR CARNETS USED TO TRANSPORT HEAVY OR BULKY GOODS	9	ČÁST 3 KARNETY TIR POUŽITÉ PRO PŘEPRAVY TĚŽKÉHO NEBO OBJEMNÉHO ZBOŽÍ	9
SECTION 4 PROHIBITED GOODS	10	ČÁST 4 ZAKÁZANÉ ZBOŽÍ	10
SECTION 5 PROCEDURES PRIOR TO USING A TIR CARNET	11	ČÁST 5 POSTUPY PŘED POUŽITÍM KARNETU TIR	11
SECTION 6 USING A TIR CARNET	14	ČÁST 6 POUŽÍVÁNÍ KARNETU TIR	14
PARTICULARITIES FOR TERMINATION OF TIR TRANSPORTS AT THE PREMISES OF THE "AUTHORISED CONSIGNEES" IN THE EU	15	ZVLÁŠTNÍ NÁLEŽITOSTI UKONČENÍ PŘEPRAV TIR V PROSTORÁCH "SCHVÁLENÝCH PŘÍJEMCŮ" V EU	15
SECTION 7 VALIDITY OF TIR CARNETS AND OBTAINING A TIR CARNET FROM A FOREIGN ASSOCIATION	16	ČÁST 7 PLATNOST KARNETŮ TIR A ZÍSKÁNÍ KARNETU TIR OD ZAHRANIČNÍHO SDRUŽENÍ	16
VALIDITY OF TIR CARNETS	16	PLATNOST KARNETŮ TIR	16
OBTAINING A TIR CARNET FROM A FOREIGN ASSOCIATION	16	ZÍSKÁNÍ KARNETU TIR OD ZAHRANIČNÍHO SDRUŽENÍ	16
SECTION 8 DEALING WITH IRREGULARITIES, PROBLEMS EN ROUTE, FAILURE TO OBTAIN THE CERTIFICATE OF TERMINATION FOR A TIR OPERATION	18	ČÁST 8 ŘEŠENÍ NESROVNALOSTÍ, PROBLÉMŮ NA CESTĚ, POCHYBENÍ PŘI ZÍSKÁNÍ POTVRZENÍ O UKONČENÍ OPERACE TIR	18
INCIDENTS EN ROUTE	18	INCIDENTY NA CESTĚ	18
NUMBER OF VOLETS IN THE TIR CARNET ARE NOT SUFFICIENT	18	POČET LISTŮ V KARNETU TIR NENÍ DOSTATEČNÝ	18
DISCREPANCIES DISCOVERED BETWEEN THE TRANSPORT DOCUMENTS AND THE ACTUAL CONTENT OF THE VEHICLE	19	NESROVNALOSTI ZJIŠTĚNÉ MEZI PŘEPRAVNÍMI DOKUMENTY A SKUTEČNÝM OBSAHEM VOZIDLA	19
NOTIFICATION OF INCIDENTS/ PROBLEMS	20	OZNAMOVÁNÍ INCIDENTŮ/ PROBLÉMŮ	20
SECTION 9 RETURN OF TIR CARNETS TO THE ASSOCIATION	21	ČÁST 9 VRACENÍ KARNETŮ TIR SDRUŽENÍ	21
GENERAL PROVISIONS	21	OBEČNÁ USTANOVENÍ	21
FAILURE TO RETURN TIR CARNETS	22	NEVRÁCENÍ KARNETŮ TIR	22
LOSS DECLARATION FORM	24	FORMULÁŘ HLÁŠENÍ O ZTRÁTĚ	24
CHECK-LIST FOR THE ATTENTION OF THE HOLDER OF TIR CARNETS	26	KONTROLNÍ SEZNAM PRO DRŽITELE KARNETU TIR	26
SECTION 10 GUARANTEES	28	ČÁST 10 ZÁRUKY	28
"ADMISSION" GUARANTEE	28	"VSTUPNÍ" ZÁRUKA	28
OTHER GUARANTEES	29	JINÉ ZÁRUKY	29
SECTION 11 MEETING LIABILITIES FROM THE USE OF TIR CARNETS	30	ČÁST 11 PLNĚNÍ ZÁVAZKŮ VYPLÝVAJÍCÍCH Z POUŽÍVÁNÍ KARNETŮ TIR	30
MINIMUM PROCEDURE TO FOLLOW IN CASE OF THEFT	33	MINIMÁLNÍ POSTUP UPLATŇOVANÝ V PŘÍPADĚ ODCIZENÍ	33
SECTION 12 CONFIDENTIALITY RULES IN THE MANAGEMENT OF THE TIR SYSTEM	37	ČÁST 12 PRAVIDLA DŮVĚRNOSTI INFORMACÍ VE SPRÁVĚ SYSTÉMU TIR	37

SECTION 1 INTRODUCTION AND GENERAL RULES

Introduction

1. After several years of implementation of the existing rules, it has become necessary to update the TIR Carnet Holder's Manual to better reflect the evolution of regulations and practices, in particular relating to the increased use of IT tools in the management of the TIR System, to reflect rules, the already implemented practices related to confidentiality following the increasing handling of information through electronic means, as well as to take into account some adjustments in the practical handling of TIR Carnets (control, return, accompanying documents, etc.).

There is also a need to clarify the procedures to be applied when operators are the victims of theft or armed robberies or are in need of legal assistance.

This slightly updated edition of the Manual was also produced in response to suggestions for improvements from a number of Associations.

2. By using a TIR Carnet the Holder assumes full responsibility for payment of all duties, taxes, fines and penalties relating to a TIR transport if the TIR Carnet is not certified as terminated correctly. Whilst it is true that the vast majority of TIR Carnets are used without any problems there are financial risks for the Holder. It is therefore essential that you and all staff involved in TIR transport is made aware of the importance of following the correct procedures and of keeping and retaining accurate journey records. To this end, it is essential in order to comply with Annex 9 Part II requirements that you and all staff involved in TIR transport are initially and regularly trained by your Association on the functioning of the TIR System.
3. The status of Authorised TIR Carnet Holder requires that the minimum conditions and requirements imposed by the TIR Convention, in particular Annex 9 Part II, the national legislation and the Associations' rules are permanently met. It is your responsibility to ensure that this is the case and to keep your Association and your Customs Authorities informed of any change that would have an impact on your TIR authorisation.
4. Each section of the Manual covers a particular aspect of TIR operations and sections are cross-referenced for easy use. Where a procedure relates directly to the TIR Convention the relevant Article number is given in brackets at the end of the paragraph e.g. (Article 9 of the TIR Convention). The Manual also needs to be read in conjunction with the Declaration of Engagement which you signed on joining the TIR procedure and where appropriate there are cross-references to the relevant clauses in the Declaration.
5. The loose-leaf format has been adapted so that the Manual can be updated quickly and easily. When changes occur new or replacement pages will be sent to you by your Association.
6. Every copy of the Manual contains 12 sections applicable

ČÁST 1 ÚVOD A VŠEOBECNÁ PRAVIDLA

Úvod

1. Po několika letech uplatňování stávajících pravidel se ukázalo nezbytným zaktualizovat Manuál pro držitele karnetu TIR tak, aby lépe odrážel vývoj předpisů a postupů, a to zvláště s ohledem na častější využívání nástrojů informačních technologií pro správu systému TIR, a zároveň odrážel pravidla a již zavedené postupy v oblasti důvěrnosti informací poté, co se stále častěji zpracovávají informace pomocí elektronických nástrojů, a také přihlédnul k určitým změnám v praktickém používání karnetů TIR (kontrola, vrácení, doprovodné doklady atd.).

Je také potřebné vyjasnit postupy, jež se mají uplatňovat v případě, že se dopravci stanou obětí krádeže nebo ozbrojené loupeže nebo potřebují právní pomoc.

Tato mírně poupravená verze Manuálu byla vydána také v reakci na návrhy na zlepšení, které jsme obdrželi od řady sdružení

2. Použitím karnetu TIR přebírá držitel plnou odpovědnost za úhradu všech celních poplatků, daní, pokut a penále vztahujících se k přepravě TIR v případě, že karnet TIR nebude potvrzen jako řádně ukončený. Ačkoli platí, že naprostá většina karnetů TIR je používána bez jakýchkoli problémů, pro držitele existují finanční rizika, a je proto velice důležité, aby si všichni pracovníci podílející se na přepravě TIR byli vědomi závažnosti následujících správných postupů a vedení a uchovávání přesných záznamů o jízdách. V tomto ohledu je pro splnění požadavků Přílohy 9 Části II velmi důležité, aby všichni pracovníci podílející se na přepravě TIR prošli úvodním a pravidelným proškolením vašim sdružením o fungování systému TIR.
3. Status schváleného držitele karnetu TIR vyžaduje, aby byly nepřetržitě plněny minimální podmínky a požadavky stanovené Úmluvou TIR, zvláště Přílohou 9 Částí II, národní legislativou a pravidly sdružení. Je vaší odpovědností zajistit, aby tyto podmínky byly plněny a vaše sdružení a celní orgány byly informovány o jakýchkoli změnách, jež by mohly mít dopad na vaše oprávnění TIR
4. Každá část tohoto Manuálu se zabývá konkrétním aspektem operací TIR a pro snadné používání obsahují kapitoly odkazy na další části Manuálu. Tam, kde se uvedený postup přímo vztahuje k Úmluvě TIR, je na konci odstavce v závorce uvedeno číslo příslušného článku Úmluvy (např. Čl. 9 Úmluvy TIR). Manuál je nutno používat společně se Závazným prohlášením, které jste podepsali při vstupu do systému TIR. Tam, kde je to nutné, jsou uvedeny odkazy na příslušné odstavce Prohlášení
5. Pro Manuál byl zvolen formát volných listů tak, aby mohl být rychle a snadno aktualizován. Dojde-li ke změnám, vaše sdružení vám zašle nové nebo náhradní stránky.
6. Každá kopie Manuálu obsahuje 12 částí vztahujících se

to all TIR Carnet Holders. Your own national Association may introduce additional Sections containing internal rules and additional security measures.

7. Although every effort has been taken to make this Manual a comprehensive and accurate guide to all aspects of the TIR procedure if you have any suggestions for improvements or additional information please tell your Association.
8. The aim is to ensure your TIR operations are trouble free – before, during and after the journey – the following general rules should help achieve this goal.

na všechny držitele karnetu TIR. Vaše národní sdružení může doplnit další části obsahující interní pravidla a dodatečná bezpečnostní opatření.

7. Ačkoli jsme se všemožně snažili, aby byl tento Manuál komplexním a přesným průvodcem po všech aspektech systému TIR, budete-li mít jakékoli návrhy na zlepšení nebo přidání dalších informací, sdělte je prosím svému sdružení.
8. Cílem je zajistit, aby vaše operace TIR probíhaly bezproblémově – před zahájením, během i po ukončení jízdy – a dosažení tohoto cíle by měla napomoci následující všeobecná pravidla.

General Rules

- Keep a detailed record of all journeys on which you use a TIR Carnet and retain all documents and when appropriate, electronic records connected to the use of TIR Carnets, particularly those which prove the goods were delivered to the Customs office of destination, properly imported or placed under another Customs regime (see Section 2 “**Procedures related to the management of TIR Carnets**”).
- Check the front cover of the TIR Carnet to see that your name, TIR identification number and address have been filled in correctly (see Section 5 “**Procedures prior to using a TIR Carnet**”).
- Use only experienced and reliable drivers - subject to national laws checks should be made to ensure they do not have a relevant criminal record.
- Never transmit a TIR Carnet issued to you to a third party.
- Before presenting a TIR Carnet to Customs at the start of a journey make sure the validity date has not expired (see Section 7 “**Validity of TIR Carnets and obtaining a TIR Carnet from a foreign Association**”).
- Instruct drivers only to go to the Customs office of destination and to ensure that the TIR Carnet is only presented to a Customs officer. They should never give the TIR Carnet to any principal or consignee (except for authorised consignees in the EU Member States) - see Section 6 “**Using a TIR Carnet**”. Remember the TIR Carnet remains the responsibility of the Holder at all times.
- Return all used and unused TIR Carnets as quickly as possible and, in any case, within the required deadlines (see Section 9 “**Return of TIR Carnets to the Association**”).
- Inform your Association immediately if a TIR Carnet issued to you is lost or stolen (see Section 9 “**Return of TIR Carnets to the Association**”).
- Always contact your Association if you have any problems en route or at destination, or if you require information about using a TIR Carnet. The Association is there to help you.
- Advise your Association immediately if you receive any correspondence from a Customs Authority regarding the

Všeobecná pravidla

- Veďte podrobné záznamy o všech jízdách, při kterých použijete karnet TIR a uchovejte všechny doklady, případně elektronické záznamy související s použitím karnetů TIR, zejména ty, jež prokazují, že zboží bylo doručeno celnímu úřadu určení, řádně dovezeno nebo převedeno do jiného celního režimu (viz. Část 2 – **Postupy spojené se správou karnetů TIR**).
- Kontrolujte, zda je na přední obálce karnetu TIR správně vyplněn váš název, identifikační číslo TIR a adresa (viz Část 5 – **Postupy před použitím karnetu TIR**).
- Používejte pouze zkušené a spolehlivé řidiče – v souladu s národními zákony byste měli prověřit, zda nemají příslušný záznam v trestním rejstříku.
- Nikdy nepředávejte karnet TIR vám vydaný třetí osobě.
- Na začátku cesty, před předložením karnetu TIR celním orgánům, se ujistěte, že nevypršela jeho doba platnosti (viz Část 7 – **Platnost karnetů TIR a získání karnetu TIR od zahraničního sdružení**).
- Instruuje řidiče, aby jeli pouze na celní úřad určení a zajistěte, aby byl karnet TIR předložen výhradně celníkovi. Nikdy by neměli předat karnet TIR jakémukoli hlavnímu povinnému nebo příjemci (s výjimkou schválených příjemců v členských státech EU) – viz Část 6 - **Používání karnetu TIR**. Nezapomínejte, že za karnet TIR zůstává vždy odpovědný jeho držitel.
- Vracejte všechny použité a nepoužité karnety TIR co nejdříve, a v každém případě ve stanovených lhůtách (viz Část 9 – **Vracení karnetů TIR sdružení**).
- Okamžitě informujte své sdružení, pokud došlo ke ztrátě nebo odcizení vám vydaného karnetu TIR (viz Část 9 – **Vracení karnetů TIR sdružení**).
- Vždy kontaktujte své sdružení, pokud máte jakýkoli problém na cestě nebo v místě určení, nebo pokud potřebujete informace o používání karnetu TIR. Sdružení je zde proto, aby vám pomáhalo.
- Obratě se neprodleně na své sdružení, pokud obdržíte jakoukoli korespondenci od celního orgánu týkající se

- possible misuse of a TIR Carnet issued to you, including notifications of an irregularity or a payment request.
- Always comply with applicable Customs legislation and ensure before departure that you meet all the requirements imposed by the legislation of the countries involved in a given TIR transport, including by lodging when required, electronic TIR Pre-Declarations, preferably through the IRU TIR-EPD system.
 - When undertaking TIR transport to/from/through the European Union territory, obtain an EORI number and mention it in box 4 of voucher 1 and 2 used for the TIR operation on the territory of the European Union.
- možného zneužití vám vydaného karnetu TIR, včetně oznámení o nevyřízení nebo platební výměř.
- Vždy respektuje příslušné celní zákony a před odjezdem se ujistěte, že splňujete všechny požadavky stanovené legislativou zemí, jež jsou zahrnuty v příslušné přepravě TIR, včetně toho, že jste v případech, kdy je to požadováno, předložili elektronické predeklarace TIR, a to nejlépe prostřednictvím systému IRU TIR-EPD.
 - Když provádíte přepravu TIR do/z/přes území Evropské unie, získajte číslo EORI a uveďte ho v odstavci 4 útržkového listu 1 a 2 používaného pro operaci TIR prováděnou na území Evropské unie.

**SECTION 2
PROCEDURES RELATED TO THE MANAGEMENT
OF TIR CARNETS**

1. Once admitted to the TIR procedure in your country, your authorisation is recognised in more than 55 countries in which it is possible to carry out TIR transports. The use of a TIR Carnet involves financial risk for the Association and the international TIR guarantee chain. Therefore, in order to minimise this risk the Association must allocate a TIR Carnet quota to your company, i.e. the number of TIR Carnets that are permitted to be outstanding at any time (issued to a TIR Carnet Holder but not returned). The quota can be reduced or increased at any time at the Association's discretion.
2. When you applied to the Association to receive access to the TIR procedure, the Association demanded that you provide certain information regarding your company, namely registration, ownership, direction and, whenever possible and justified, shareholding of the company. You must ensure that the information provided to your Association on admission to the TIR procedure is permanently up-to-date. You must also notify your Association in case of closure of your activity.
3. Handling of TIR transports requires specific knowledge in the application of the TIR Convention from the direction of the company and the drivers involved in transportations.
4. According to your Association's decision you must complete with your staff appropriate training (once a year for example) and your Association must provide you with the necessary TIR reference resources possibly based on the material provided to Associations via the IRU Learning Management System.
5. If you do not carry out TIR transports regularly, your Association may decide to suspend your access to TIR Carnets, or, depending on circumstances, to apply other measures to ensure that the required level of knowledge of the staff, management and ownership of the transport company is ensured on a permanent basis.
6. As a Holder you must, in your own interest, keep for a period of at least 5 years a record of all TIR Carnets issued to you and the details of all journeys on which a TIR Carnet is used. The record should include at least:
 - the serial number of the TIR Carnet(s);
 - the date the TIR Carnet was received;
 - the registration number of the vehicle used for the TIR Transport;
 - the name of the driver(s);
 - the date(s) and place(s) where loading took place;

**ČÁST 2
POSTUPY SPOJENÉ SE SPRÁVOU KARNETŮ
TIR**

1. Jakmile je vám udělen přístup k systému TIR ve vašem státě, je vaše oprávnění uznáváno ve více než 55 státech, ve kterých je možno provádět přepravy TIR. Používání karnetu TIR v sobě zahrnuje finanční riziko pro sdružení a mezinárodní záruční řetězec TIR. Sdružení proto za účelem minimalizace tohoto rizika musí vaší firmě přidělit pro karnety TIR kvótu, tj. počet karnetů TIR, jež mohou být v jakoukoli dobu neuzavřené (vydané držiteli karnetu TIR, ale nevrácené). Tato kvóta může být kdykoli dle uvážení sdružení snížena nebo zvýšena.
2. Když jste u sdružení žádali o povolení přístupu k systému TIR, sdružení si vyžádalo, abyste poskytli určité informace o vaší společnosti, jmenovitě sídlo, vlastnictví, vedení a – kdykoli je to možné a odůvodněné – držení akcií vaší společnosti. Jste povinni zajistit, aby tyto informace poskytnuté sdružení při udělení oprávnění k přístupu k systému TIR byly neustále aktuální. Jste zároveň povinni vyrozumět sdružení v případě ukončení vaší činnosti.
3. Provádění přeprav TIR vyžaduje specifické znalosti o uplatňování Úmluvy TIR od vedení vaší společnosti a řidičů podílejících se na přepravách.
4. Na základě rozhodnutí vašeho sdružení jste povinni provádět příslušné školení vašich zaměstnanců (například jednou ročně) a vaše sdružení je povinno poskytnout vám nezbytné zdroje informací o systému TIR, například vycházejících z materiálů poskytovaných sdružením prostřednictvím systému řízení vzdělávání IRU.
5. Pokud neprovádíte přepravy TIR pravidelně, může Sdružení rozhodnout o pozastavení vašeho přístupu ke karnetům TIR nebo – podle okolností – přijmout jiná opatření s cílem zajistit, aby byla u pracovníků, vedení a vlastníků dopravní firmy trvale zajišťována požadovaná úroveň znalostí.
6. Jako držitel musíte ve svém vlastním zájmu uchovávat po dobu alespoň 5 let záznamy o všech vám vydaných karnetech TIR a informace o všech jízdách, při kterých byl použit karnet TIR. Tyto záznamy musí obsahovat minimálně následující:
 - sériové číslo karnetu(ů) TIR,
 - datum převzetí karnetu TIR,
 - registrační značku vozidla použitého pro danou přepravu TIR,
 - jméno řidiče(ů),
 - datum (data) a místo(a) nakládky,

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - the route; - the goods transported; - the name(s) and address(es) of the Customs office(s) of destination where the certificate of termination of the TIR operation(s) was (were) obtained; - the date(s) of presentation to the Customs offices of destination or exit; - the name and address of the consignee(s); - the date on which the TIR Carnet was returned to the Association and the method used, i.e. post, courier, by hand, etc; - the printed copy of the relevant electronic (pre) declaration and of related electronic messages made for the purpose of a TIR transport using the IRU TIR-EPD system or any other interface; - the transport and accompanying documents (CMR, Invoices, export declarations, etc). | <ul style="list-style-type: none"> - trasu, - přepravované zboží, - název (názvy) a adresu (adresy) celního úřadu (celních úřadů) určení, kde bylo(a) získáno(a) potvrzení o ukončení operace(i) TIR, - datum (data) předložení celním úřadům určení nebo výstupu, - jméno a adresu příjemce(ů), - datum vrácení karnetu TIR sdružení a použitý způsob vrácení, tj. poštou, kurýrní službou, osobně atd., - vytištěnou příslušnou elektronickou (pre)deklaraci a příslušné elektronické zprávy zaslané v souvislosti s přepravou TIR prostřednictvím systému IRU TIR-EPD nebo jakéhokoliv jiného rozhraní, - přepravní a doprovodné doklady (CMR, faktury, vývozní deklarace atd.). |
|---|---|

You must particularly keep all the documents (CMR or other consignment notes signed by consignor and consignee, invoices, delivery notes, documents stamped and signed by the Customs Authorities, certificates of delivery of the goods, certificates of origin of the goods, tickets of entry into a country or Customs area, etc) that can substantiate that the goods were delivered to the Customs office of destination and properly imported or placed under another Customs regime. All relevant documents must be made available to your Association on request if there is a query about the use of a TIR Carnet issued to you.

Je nutné, abyste uchovávali zvláště všechny doklady (CMR nebo jiné nákladní listy podepsané odesílatelem a příjemcem, faktury, dodací listy, doklady orazítované a podepsané celními orgány, potvrzení o doručení zboží, osvědčení o původu zboží, lístky o vstupu do země nebo celní oblasti atd.), jež mohou doložit, že zboží bylo doručeno celnímu úřadu určení a řádně importováno nebo umístěno do jiného celního režimu. Veškeré příslušné doklady musí být na požádání dány k dispozici vašemu sdružení v případě, že existuje pochybnost ohledně použití vám vydaného karnetu TIR.

7. If any problems occur in connection with the presentation of the goods/load to the Customs office of destination or exit you should follow the procedures set out in Section 7 **"Dealing with irregularities, problems en route, failure to obtain the certificate of termination for a TIR operation"**. If you are unable to return a TIR Carnet to your Association for any reason please follow the instructions given in Section 9 **"Return of TIR Carnets to the Association"**.

7. Pokud nastanou jakékoli problémy v souvislosti s předložením zboží/nákladu celnímu úřadu určení nebo výstupu, měli byste postupovat v souladu s postupy uvedenými v Části 7 – Řešení nesrovnalostí, problémů na cestě, pochybení při získávání potvrzení o ukončení operace TIR. Pokud nemůžete sdružení z jakéhokoliv důvodu karnet TIR vrátit, postupujte prosím podle pokynů uvedených v Části 9 – Vracení karnetů TIR sdružení.

Suspension, exclusion and revocation/withdrawal of the authorisation for access to the TIR procedure

Pozastavení, vyloučení a odebrání oprávnění přístupu k systému TIR

8. By signing the Declaration of Engagement you recognise and accept the right of your Association to suspend at its own discretion, without prior notice and on a provisional or definitive basis, your access to TIR Carnets.
9. In addition to the circumstances listed in the relevant provision of the Declaration of Engagement, the Association may establish its own rules specifying when the access to TIR Carnets can be suspended.
10. The IRU and the Insurers of the TIR System may require to suspend the access to TIR Carnets to the Holder and

8. Podpisem Závazného prohlášení uznáváte a akceptujete právo sdružení pozastavit dle jeho uvážení, bez předchozího upozornění, dočasně nebo trvale váš přístup ke karnetům TIR.
9. Kromě okolností uvedených v příslušném ustanovení Závazného prohlášení může sdružení stanovit svá vlastní pravidla určující, kdy může být pozastaven přístup ke karnetům TIR.
10. IRU a pojišťovatelé systému TIR si mohou vyžádat pozastavení přístupu držitele karnetu TIR ke karnetům TIR

-
- the Association will be obliged to execute such a decision.
11. In case your access to TIR Carnet is suspended, temporarily or permanently, you are prohibited to use TIR Carnets in your possession as from the date of effect of the suspension.
12. In case of permanent suspension you commit yourself to returning immediately all TIR Carnets still at your disposal. If you are suspended from access to TIR Carnets temporarily, you must follow the instructions given by your Association.
13. In case of permanent suspension, all the TIR Carnets not returned by the TIR Carnet Holder concerned to the Association when the suspension comes into force, will be declared invalid. Depending on particular circumstances it can be decided to invalidate TIR Carnets also when temporary suspension is applied.
14. By virtue of Article 38 of the TIR Convention, the Customs Authorities of a country may decide to exclude temporarily or permanently a TIR Carnet Holder from TIR operations on their territory. If the Association, the IRU or the Insurers of the TIR System deem it necessary and at their own discretion, the exclusion on a national territory may be followed by a suspension of access to TIR Carnets and invalidation of unreturned TIR Carnets at the disposal of the person concerned.
15. By virtue of Article 6.4 of the TIR Convention, the Customs Authorities of your country may decide to revoke/withdraw your authorisation for access to the TIR procedure. The Association shall declare invalid all the TIR Carnets still at your disposal.
16. When TIR Carnets issued to you are invalidated, your Company is not entitled to any compensation, reimbursement (even partial), or payment resulting from this situation.
- a sdružení je povinno toto rozhodnutí provést.
11. V případě dočasného nebo trvalého pozastavení vašeho přístupu ke karnetům TIR nesmíte od data účinnosti pozastavení používat karnety TIR, jež máte ve svém držení.
12. V případě trvalého pozastavení se zavazujete vrátit okamžitě všechny karnety TIR, jež jsou ještě ve vašem držení. Pokud je váš přístup ke karnetům TIR pozastaven dočasně, musíte postupovat podle pokynů vydaných vaším sdružením.
13. V okamžiku, kdy trvalé pozastavení vstoupí v platnost, budou prohlášeny za neplatné všechny karnety TIR nevrácené daným držitelem karnetu TIR sdružení. V závislosti na konkrétních okolnostech může být rozhodnuto o zneplatnění karnetů TIR také v případě dočasného pozastavení.
14. Na základě článku 38 Úmluvy TIR mohou celní orgány určitého státu rozhodnout o dočasném nebo trvalém vyloučení držitele karnetu TIR z operací TIR na území své působnosti. Pokud to sdružení, IRU a pojišťovatelé systému TIR považují za nutné, může po vyloučení na národním území následovat pozastavení přístupu ke karnetům TIR a zneplatnění karnetů TIR, které jsou v držení dané osoby.
15. Na základě článku 6.4 Úmluvy TIR se mohou celní orgány vašeho státu rozhodnout odebrat vám oprávnění přístupu k systému TIR. Sdružení pak prohlásí za neplatné všechny karnety TIR, jež máte ještě ve svém držení.
17. Pokud byly vám vydané karnety TIR zneplatněny, vaše společnost nemá nárok na žádné kompenzace, náhrady (ani částečné) ani platby vyplývající z této situace.

SECTION 3
TIR CARNETS USED TO TRANSPORT HEAVY OR BULKY GOODS

1. Heavy or bulky goods are defined in the TIR Convention as "any heavy or bulky objects which because of its weight, size or nature is not normally carried in a closed vehicle or closed container".
2. Customs Authorities at the office of departure have the discretion to permit heavy or bulky goods to be carried by means of non-sealed vehicles or containers. A certificate of approval for road vehicles or containers used for the carriage of heavy or bulky goods is not required (Article 29 of the TIR Convention).
3. If you intend to transport heavy or bulky goods which cannot be carried in a closed vehicle or closed container you should advise your Association when ordering TIR Carnets for these journeys. They will then issue you with a TIR Carnet endorsed in bold letters on the cover and all "volets" with the words "heavy or bulky goods" in English or "marchandises pondéreuses ou volumineuses" in French. TIR Carnets so endorsed are sometimes referred to as "open TIR Carnets".
4. There are no other special procedures, guarantee or insurance requirements relating to the issue of TIR Carnets for the carriage of heavy or bulky goods.
5. When a TIR Carnet is issued to cover heavy or bulky goods (not sealed) with the appropriate stamps, it cannot be used for standard transport of goods.

ČÁST 3
KARNETY TIR POUŽITÉ PRO PŘEPRAVU TĚŽKÉHO NEBO OBJEMNÉHO ZBOŽÍ

1. Těžké nebo objemné zboží je v Úmluvě TIR definováno jako „veškeré těžké nebo objemné předměty, které se pro svou váhu, pro své rozměry nebo pro svou povahu zpravidla nepřevážují v uzavřeném vozidle ani v uzavřeném kontejneru“.
2. Celní orgány úřadu odeslání mají právo povolit přepravu těžkého nebo objemného zboží v nezaplombovaných vozidlech nebo kontejnerech. Pro přepravu těžkého nebo objemného zboží se nevyžaduje schvalovací osvědčení silničního vozidla nebo kontejnerů (Čl. 29 Úmluvy TIR).
3. Pokud zamýšlíte přepravovat těžké nebo objemné zboží, které nemůže být přepravováno v uzavřeném vozidle nebo v uzavřeném kontejneru, měli byste v okamžiku, kdy objednáváte karnety TIR pro tento druh jízdy, informovat své sdružení. Poté vám bude vydán karnet TIR označený na obálce a všech „útržkových listech“ tučným písmem anglicky „heavy or bulky goods“ nebo francouzsky „marchandises pondéreuses ou volumineuses“. Takto označené karnety TIR jsou někdy nazývány „otevřené karnety TIR“.
4. Na vydávání karnetů TIR pro přepravu těžkého nebo objemného zboží se nevztahují žádné jiné zvláštní postupy, záruky ani pojistné podmínky.
5. Je-li karnet TIR vystaven pro přepravu těžkého nebo objemného (nezaplombovaného) zboží a je opatřen příslušným označením, nesmí být použit pro standardní přepravu zboží.

**SECTION 4
PROHIBITED GOODS**

The carriage of certain goods is completely prohibited under TIR Carnet.

Goods prohibited from transport under TIR Carnets in all Contracting Countries irrespective of the quantities carried or the amount of the duties and taxes involved are currently:

- (i) alcohol and derived products except for beer or wine (prohibited goods are classified under HS Codes 22.07.10 and 22.08);
- (ii) tobacco and derived products except for raw tobacco (prohibited goods are classified under HS Codes 24.02.10, 24.02.20, 24.03.11 and 24.03.19).

**ČÁST 4
ZAKÁZANÉ ZBOŽÍ**

Přeprava určitých druhů zboží na podkladě karnetu TIR je zcela zakázána.

Zboží, jehož přeprava na podkladě karnetů je ve všech smluvních stranách zakázána, bez ohledu na přepravované množství nebo výši celních poplatků a daní, v současnosti zahrnuje

- i) alkohol a odvozené produkty, kromě piva nebo vína (zakázané druhy zboží jsou označeny HS kódy 22.07.10 a 22.08);
- ii) tabák a odvozené produkty, kromě surového tabáku (zakázané druhy zboží jsou označeny HS kódy 24.02.10, 24.02.20, 24.03.11 a 24.03.19).

**SECTION 5
PROCEDURES PRIOR TO USING
A TIR CARNET**

**ČÁST 5
POSTUPY PŘED POUŽITÍM
KARNETU TIR**

1. On receiving a TIR Carnet from the Issuing Association check the front cover to ensure your name, identification number and address have been correctly entered, the validity date is right, the TIR Carnet has sufficient "volets" for your needs and the serial numbers and page numbers are correctly printed on all pages of the TIR Carnet.
 2. On receiving the TIR Carnet immediately complete box 4 on each "volet" (each page) including the yellow manifest and box 5 of the Procès-verbal de constat by indicating your name, identification number, address and country.
 3. Do not in any circumstances:
 - remove or detach any "volets" from the TIR Carnet;
 - change the validity date.
 - present a TIR Carnet with an overdue validity date to a Customs Office of departure.
 4. Before commencing the journey you must:
 - complete boxes 6 to 10 (and box 11 when necessary) on the front cover and ensure box 12 has been signed;
 - complete boxes 2-12 and sign and date boxes 14 and 15 on all "volets" including the yellow manifest.
 5. When required by law, ensure that the required electronic pre-declarations to Customs are transmitted within the format, time and language imposed. You should, whenever possible, use the IRU TIR-EPD system to lodge TIR pre-declarations and applicable security data. The TIR Carnet Holder should ensure that the content of the TIR electronic pre-declaration is correct. In particular, the goods description should duly correspond to the goods effectively taken into charge, the TIR Carnet content and accompanying documents.
 6. It is advisable to obtain translations of the goods manifest to avoid delays at Customs offices. Remember, the goods manifest is a Customs declaration and must be completed accurately as it is used to assess your potential liability in case of irregularity.
 7. Instruct each of your drivers to always check, as far as possible, that all the goods to be transported correspond in their description, weight, quantities, marks and numbers, to the description of the goods mentioned on the TIR Carnet and on the other transport and commercial documents available.
 8. Demand in writing in your transport contract that your driver be present during loading and unloading of the
1. Při přebírání karnetu TIR od vydávajícího sdružení zkontrolujte, zda jsou správně uvedeny údaje o vašem názvu, identifikačním čísle a adrese na obálce karnetu, zda souhlasí datum platnosti a karnet TIR obsahuje dostatečný počet „listů“ odpovídající vašim potřebám a na všech stránkách karnetu TIR jsou řádně vytištěna všechna sériová čísla a čísla stránek.
 2. Ihned po obdržení karnetu TIR vyplňte v odstavci 4 na každém „listu“ (každé stránce) včetně žlutého manifestu a v odstavci 5 havarijního protokolu své jméno/název, identifikační číslo, adresu a stát.
 3. Za žádných okolností:
 - z karnetu TIR nevytrhávejte ani neoddělujte žádné „listy“,
 - neprovádějte změny data platnosti,
 - nepředkládejte celnímu úřadu odeslání karnet TIR s vypršelou dobou platnosti.
 4. Před zahájením jízdy musíte:
 - vyplnit odstavce 6 – 10 (a 11 pokud je to nutné) na obálce karnetu a zajistit, aby byl podepsán odstavec 12,
 - vyplnit odstavce 2 – 12 a podepsat a uvést datum v odstavcích 14 a 15 na všech „útržkových listech“ včetně žlutého manifestu.
 5. Pokud to vyžaduje zákon, zajistěte, aby byly celním orgánům zaslány požadované elektronické predeklarace ve stanoveném formátu, termínu a jazyce. Kdykoli je to možné, měli byste pro předkládání predeklarací TIR a příslušných bezpečnostních dat využívat systém IRU TIR-EPD. Držitel karnetu TIR se musí ujistit o správnosti obsahu elektronické predeklarace TIR. Zvláště popis zboží musí řádně odpovídat zboží skutečně přebíranému k přepravě, obsahu karnetu TIR a doprovodných dokladů.
 6. Je dobré obstarat si překlad manifestu o zboží, abyste předešli zdržení na celních úřadech. Pamatujte, že manifest o zboží je celním prohlášením a musí být vyplněn přesně, protože je používán pro výpočet vašeho potencionálního závazku v případě nesrovnalostí.
 7. Instruuje všechny své řidiče, aby vždy – pokud je to možné – zkontrolovali, zda popis, hmotnost, množství, označení a čísla zboží, jež má být přepravováno, odpovídají popisu zboží uvedenému v karnetu TIR a ostatních přepravních obchodních dokladech, jež jsou k dispozici.
 8. Vyžádejte si písemně ve své přepravní smlouvě, aby váš

- vehicle.
9. Ensure that all the necessary accompanying documents are available before the TIR transport starts.
10. Instruct the driver to make reservations on the appropriate documents, particularly the CMR international consignment note when he could not be present during loading and when he could not check the content of the load that was placed on his vehicle (e.g. sealed containers or trailers) by mentioning the reason. Remember, this reservation must appear not only on your CMR consignment note but also on the consignment note of the consignor/forwarding agent or/and should be signed by the consignor/forwarding agent or a Customs official. Such a reservation may help to release you from any liability due to discrepancies between the particulars on the TIR Carnet and the actual content of the vehicle or container (Article 39 § 2 of the TIR Convention).
11. Unless a TIR Carnet is being used for the transport of heavy or bulky goods (see Section 3 “**TIR Carnets used to transport heavy or bulky goods**”) TIR transports can only be made using approved vehicles (Article 12 of the TIR Convention). You must ensure that the original and valid Certificate of Approval accompanies the vehicle. To avoid possible problems en route it is recommended that the Certificate of Approval should be valid for the duration of the journey not just at its commencement.
12. You must also affix to the vehicle official TIR plates 250 x 400mm, white against a blue background bearing the letters TIR in capital Latin characters. These characters shall be 200 mm high and their strokes at least 20 mm wide (ANNEX 5 of the TIR Convention). One plate must be fixed to the front of the vehicle and the second identical plate at the rear of the vehicle or combination. Plates must be placed so they are clearly visible and can be removed or covered up when the vehicle is not being used for a TIR transport (Article 16 of the TIR Convention).
13. Regularly check your vehicles to ensure that they have not been adapted for smuggling by a third party (e.g. false bulkheads, evidence of recent welding, alterations of the cab unit).
14. Give your driver written and mandatory instructions (retaining a copy) indicating clearly to the driver that he has the obligation to go only to the Customs office of destination (except for authorised consignees in the EU, cf. Section 6 “**Using a TIR Carnet**”), to park up in approved Customs depots and ensure that he presents the TIR Carnet, the vehicle and the goods to a Customs officer only. You must instruct your driver to keep all the receipts confirming entry into and exit from the Customs depot or area.
15. Give your driver written instructions, retaining a copy, relating to the security measures that must be respected for your vehicle, including stops in secure parking areas (for instance, IRU/ECMT leaflet).
16. Order your driver never to deviate from the assigned itinerary and delivery instructions issued to him without your prior agreement following an amendment of the transport order transmitted in writing by the client specifying clearly the reasons for the change and as long
- řidič byl přítomný při nakládce a vykládce vozidla.
9. Zajistěte, aby před zahájením přepravy TIR byly k dispozici všechny nezbytné doprovodné doklady.
10. Instruuje řidiče, aby uvedl výhrady do příslušných dokladů, zvláště mezinárodního nákladního listu CMR, pokud nemohl být přítomen u nakládky a pokud nemohl zkontrolovat obsah nákladu nakládaného na jeho vozidlo (např. zaplombované kontejnery nebo návěsy) a uvedl důvod. Pamatujte, že tato výhrada se musí objevit nejen na vašem nákladním listu CMR, ale také na nákladním listu odesílatele/speditéra a/nebo musí být podepsána odesílatelem/speditérem nebo celníkem. Tato výhrada vám může pomoci vyvázat se z jakékoli odpovědnosti v případě nesrovnalostí mezi náležitostmi karnetu TIR a skutečným obsahem vozidla nebo kontejneru (Čl. 39 (2) Úmluvy TIR).
11. S výjimkou případů, kdy je karnet TIR použit pro přepravu těžkého nebo objemného zboží (viz Část 3 – **Karnety TIR použité pro přepravu těžkého nebo objemného zboží**), mohou být pro přepravu TIR používána pouze schválená vozidla (Čl. 12 Úmluvy TIR). Musíte zajistit, aby vozidlo doprovázel originál platného schvalovacího osvědčení vozidla. Pro předejítí možným problémům na cestě se doporučuje, aby schvalovací osvědčení bylo platné po dobu trvání jízdy a nejen v době jejího zahájení.
12. Musíte také na vozidlo připevnit oficiální tabulky TIR o rozměrech 250 x 400 mm, písmena TIR psaná velkými písmeny latinkou bíle na modrém podkladě. Výška těchto písmen musí být 200 mm a tloušťka alespoň 20 mm (Příloha 5 Úmluvy TIR). Jedna tabulka musí být umístěna na přední straně vozidla a druhá identická tabulka na zadní části vozidla nebo soupravy. Tabulky musí být umístěny tak, aby byly dobře viditelné a mohly být odstraněny nebo zakryty v době, kdy vozidlo není používáno pro přepravu TIR (Čl. 16 Úmluvy TIR).
13. nebyla třetí osobou upravena pro pašování (např. falešné přepážky, známky nedávného svařování, úpravy kabiny).
14. Dejte svému řidiči písemné a závazné pokyny (ponechte si kopii) jasně řidiči sdělující, že je povinen jet pouze na celní úřad určený (s výjimkou schválených příjemců v EU, viz Část 6 – **Používání karnetu TIR**), parkovat ve schválených celních skladech a zajistit, aby karnet TIR, vozidlo a zboží předložil pouze celníkovi. Musíte svého řidiče instruovat, aby uchoval veškerá potvrzení dokládající vjezd do a výjezd z celního skladu nebo areálu.
15. Dejte svému řidiči písemné pokyny – a ponechte si kopii – týkající se bezpečnostních opatření, jež musí být dodržována ve vztahu k vašemu vozidlu, včetně zastavování na zabezpečených parkovištích (např. leták IRU/ECMT).
16. Nařídte svému řidiči, aby se nikdy bez vašeho předchozího souhlasu, kterému předcházela změna přepravní objednávky zasláná písemně klientem, ve které byly jasně uvedeny důvody pro tuto změnu a pod podmínkou, že tyto změny jsou akceptovány celními

as these changes are accepted by the Customs Authorities and you.

orgány a vámi, neodchyloval od stanovené trasy a pokynů pro doručení, jež mu byly vydány.

17. Instruct your driver never to reveal to third parties the content of his load or the route followed.

17. Instruujte svého řidiče, aby nikdy nesděloval třetím osobám obsah svého nákladu ani plánovanou trasu.

18. It is also recommended that you equip your vehicles with GPS tracking systems and provide your driver with a mobile phone to inform you regularly of the progress of the transport.

18. Zároveň se doporučuje, abyste svá vozidla vybavili sledovacími systémy GPS a poskytli svému řidiči mobilní telefon, aby vás mohl pravidelně informovat o postupu jízdy.

SECTION 6 USING A TIR CARNET

1. As the Holder of a TIR Carnet you have the responsibility to ensure that all Customs formalities relating to the TIR transport are properly completed at the Customs offices of departure, transit and destination and, when required by law, you must ensure that the appropriate electronic TIR pre-declaration and security declaration (ENS/EXS) are duly lodged in the format and time necessary.
2. Remember - the TIR Carnet must be presented to a Customs officer at the start of a TIR transport. The driver should check the TIR Carnet to ensure that the officer has:
 - completed, dated, stamped and signed "souche" number 1 page 1;
 - completed, dated and stamped boxes 18-22 of "volet" 2 page 2;
 - signed box 23 of "volet" 2 page 2;
 - completed, dated, stamped and signed boxes 16-17 on each "volet".

If the Customs officer has not endorsed the Carnet correctly or completely then your driver should insist that the officer corrects his mistake before proceeding with the journey.

3. The road vehicle or combination of vehicles or the container together with the goods/load and the TIR Carnet must also be presented at each Customs office en route (entry and exit) and at the Customs office(s) of destination.
4. The Holder of the TIR Carnet remains liable to the Customs Authorities for the duties and taxes on the goods/load from the point where the TIR Carnet is accepted (opened) by the Customs office(s) of departure until he fulfils his obligations by presenting the TIR Carnet and the goods/load to the Customs office(s) of destination thereby ending the TIR transport.
5. Without prejudice to the applicable national legislation, the liability of the Holder is ended when the goods and the accompanying documentation, including the TIR Carnet, once presented, have been endorsed/stamped without reservation by the Customs office of destination. It is essential, therefore to ensure that box 6 of the relevant "souche" 2 is dated, stamped and signed by the Customs Authority carrying out the termination procedure. The Customs officer should also mark in box 3 the number of unloaded packages. This is particularly important where there is more than one Customs office of destination.

If the Customs officer has not undertaken such tasks correctly or fully then you or your driver should insist that the officer corrects his mistake.

ČÁST 6 POUŽÍVÁNÍ KARNETU TIR

1. Jako držitel karnetu TIR máte odpovědnost zajistit, aby byly na celních úřadech odeslání, tranzitu a určení řádně splněny všechny celní formality týkající se dané přepravy TIR a – je-li to vyžadováno zákony – musíte zajistit řádné předložení příslušné elektronické predeklarace TIR a bezpečnostního prohlášení (ENS/EXS) v nezbytném formátu a termínu.
2. Pamatujte – karnet TIR musí být na začátku přepravy TIR předložen celníkovi. Řidič by pak měl zkontrolovat a ujistit se, že celník:
 - vyplnil, opatřil datem, razítkem a podepsal „kmenový list“ č. 1 na straně 1,
 - vyplnil, opatřil datem a razítkem odstavce 18 – 22 „útržkového listu“ 2 na straně 2,
 - podepsal odstavec 23 „útržkového listu“ 2 na straně 2,
 - vyplnil, opatřil datem a razítkem a podpisem odstavce 16 – 17 každého „útržkového listu“.

Pokud celník karnet nepotvrdil správně nebo úplně, měl by váš řidič před pokračováním v jízdě trvat na tom, aby celník svou chybu napravil.

3. Silniční vozidlo či souprava vozidel nebo kontejner společně se zbožím/nákladem a karnetem TIR musí být také předloženy na každém tranzitním úřadu na cestě (vstupu a výstupu) a na celním úřadu (celních úřadech) určení.
4. Držitel karnetu TIR nese odpovědnost vůči celním orgánům za clo a daně ze zboží/nákladu od místa, kde byl karnet TIR přijat (otevřen) celním úřadem (celními úřady) odeslání až do splnění jeho povinností předložením karnetu TIR a zboží/nákladu celnímu úřadu určení, čímž přepravu TIR ukončí.
5. Aniž by tím byla narušena platnost příslušných národních zákonných předpisů, držitelova odpovědnost končí v okamžiku, kdy je zboží a doprovodné doklady včetně karnetu TIR po předložení potvrzeno/orazítkováno celním úřadem určení. Je proto nezbytně nutné zajistit, aby celní orgán provádějící ukončení karnetu opatřil datem, razítkem a podpisem odstavec 6 příslušného „kmenového listu“ 2. Celník by také měl v odstavci 3 označit počet nelyžovaných balíků. To je obzvláště důležité v případech, kdy je více než jeden celní úřad určení.

Pokud celník tyto úkony nevykonal řádně nebo úplně, měl byste vy nebo váš řidič trvat na tom, aby celník svou chybu napravil.

6. Provided the goods are placed under another system of Customs control, or are cleared for home use, termination of the TIR operation should be certified and return of the TIR Carnet to the driver should take place without delay (Article 28 of the TIR Convention).
6. Pokud je zboží převedeno na jiný systém celní kontroly nebo je propuštěno do volného oběhu, mělo by být ukončení operace TIR potvrzeno a vrácení karnetu TIR řidiči provedeno bezodkladně (Čl. 28 Úmluvy TIR).

Particularities for termination of TIR transports at the premises of the "authorised consignees" in the EU (EC Regulation 2454/93 article 454 ff)

Zvláštní náležitosti ukončení přeprav TIR v prostorách „schválených příjemců“ v EU (Směrnice ES 2454/93 článek 454 ff)

7. Since October 2005 in the EU Member States TIR operations can be terminated at the premises of a consignee provided that:
7. Od října 2005 mohou být v členských státech EU ukončovány operace TIR v prostorách příjemce za předpokladu, že:
- the Customs Authorities of this EU Member State granted to the consignee the status of "authorised consignee" and
 - the authorised premises of the consignee is the final place of unloading of the whole TIR transport.
 - celní orgány příslušného členského státu udělily příjemci status „schváleného příjemce“ a
 - schválené prostory příjemce jsou konečným místem vykládky celé přepravy TIR.
8. The authorised consignee will check the condition of any seals affixed, advise the Customs office of destination accordingly and ensure that the TIR Carnet is presented, without delay, at the Customs office of destination.
8. Schválený příjemce je povinen zkontrolovat všechny připevněné závěry, vyzoomět příslušný celní úřad určení a zajistit, aby byl karnet TIR neprodleně předložen na celním úřadu určení.
9. Remember that even if the goods are received by the authorised consignee, the termination of the TIR operation must be certified only by the Customs office of destination: any stamp or signature of the authorised consignee on the TIR Carnet cannot be considered as a proof of termination of a TIR operation. The TIR Carnet must therefore always be presented to the Customs office of destination.
9. Pamatujte, že i když je zboží přebíráno schváleným příjemcem, ukončení operace TIR musí být potvrzeno pouze celním úřadem určení: jakékoli razítko ani podpis schváleného příjemce na karnetu TIR nemůže být považován za důkaz o ukončení operace TIR. Karnet TIR musí tedy vždy být předložen celnímu úřadu určení.
10. You can request from the authorised consignee a copy of the information sent by him to the Customs office of destination. This receipt does not however constitute a legal proof of proper termination of a TIR operation.
10. Od schváleného příjemce si můžete vyžádat kopii informací zaslanych příjemcem celnímu úřadu určení. Toto potvrzení ovšem nepředstavuje právní důkaz o řádném ukončení operace TIR.
11. Take note that:
11. Vezměte na vědomí, že:
- the same consignee can have an authorisation in one EU Member State but not in another (the authorisation applies solely in the Member State where the authorisation was granted);
 - in the same country the same consignee can have an authorisation for one place but not for another (the authorisation applies only to the premises specified in the authorisation).
 - stejný příjemce může být v jednom státě schválený a v jiném ne (povolení se vztahuje výhradně na členský stát, ve kterém bylo vydáno);
 - v rámci jednoho státu může mít příjemce schválení pro jedno místo, ale ne pro jiné (povolení se vztahuje pouze na prostory uvedené v povolení).

Since the full list of authorised consignees is not available, before unloading the goods at the premises of the authorised consignee, verify every time the validity of the authorisation.

Vzhledem k tomu, že není k dispozici úplný seznam schválených příjemců, ověřte si pokaždé před vykládkou zboží v prostorách schváleného příjemce platnost jeho povolení.

**SECTION 7
VALIDITY OF TIR CARNETS AND OBTAINING A TIR
CARNET FROM A FOREIGN ASSOCIATION**

**ČÁST 7
PLATNOST KARNETŮ TIR A ZÍSKÁNÍ KARNETU
TIR OD ZAHRANIČNÍHO SDRUŽENÍ**

Validity of TIR Carnets

1. All TIR Carnets are issued with the last day on which the TIR Carnet can be presented to the Customs office of departure indicated in box 1 of the front cover (validity date).
2. The validity date will be fixed and inserted by your Association. The period of validity will never exceed 60 days from the date following the date of issue. The date of validity cannot be prolonged in any circumstances.
3. Your Association is free to adjust, for Risk Management purposes, the validity period, 60 days being a maximum that can be reduced according to circumstances.
4. The TIR Carnet may not be presented for acceptance at a Customs office of departure after the validity date has expired.
5. Provided the validity date has not expired when the TIR Carnet is accepted by the Customs office of departure the TIR Carnet will remain valid throughout the journey until the termination of the TIR transport at the Customs office of destination even if the validity date is passed during the journey (Article 9 of the TIR Convention).
6. Alteration of the TIR Carnet validity date is strictly forbidden and may be considered as a Customs irregularity.

Obtaining a TIR Carnet from a foreign Association

7. In exceptional circumstances you can request, in writing, your Association to authorise another Association to issue a TIR Carnet to your company.
8. Your Association will require the vehicle registration number and full details of the person collecting the TIR Carnet on your behalf – driver, agent etc. You will be asked to provide the person's passport or identity card number so the Association can be certain that the TIR Carnet is only issued to your genuine representative.
9. Once your Association has reached agreement with the foreign Association for the issue of the TIR Carnet you will be advised of where and when it can be collected and which documents your driver or representative will need to produce. You will also be advised of the price of the TIR Carnet as this will probably be different from the price you normally pay to your own Association. The driver or representative will usually be expected to pay for the TIR Carnet in cash in the local currency.

Platnost karnetůTIR

1. Všechny vydané karnety TIR mají v odstavci 1 na obálce vyznačen poslední den, kdy může být karnet TIR předložen celnímu úřadu odeslání (datum platnosti),
2. Datum platnosti je pevné a vyplní ho sdružení. Délka platnosti není nikdy delší než 60 dnů ode dne následujícího po dni vydání. Datum platnosti nelze za žádných okolností prodloužit.
3. Vaše sdružení může v rámci řízení rizik upravit dobu platnosti dle svého uvážení, přičemž maximální doba 60 dnů může být dle konkrétních okolností zkrácena.
4. Karnet TIR nemůže být předložen k přijetí celnímu úřadu odeslání poté, co vypršela jeho doba platnosti.
5. Za předpokladu, že datum platnosti nevypršelo před přijetím celním úřadem odeslání, zůstává karnet TIR v platnosti po celou dobu jízdy do doby ukončení přepravy TIR na celním úřadu určení, i když během cesty uplynulo datum platnosti (Čl. 9 Úmluvy TIR).
6. Provádět změny data platnosti je přísně zakázáno a může být považováno za celní přestupek.

Získání karnetu TIR od zahraničního sdružení

7. Za výjimečných okolností můžete písemně požádat své sdružení, aby pověřilo jiné sdružení vydáním karnetu TIR vaší společnosti.
8. Vaše sdružení si vyžádá registrační značku vozidla a podrobné údaje o osobě, která karnet TIR ve vašem zastoupení vyzvedne – řidič, zástupce atd. Budete požádáni o sdělení čísla pasu nebo občanského průkazu této osoby tak, aby si sdružení mohlo být jisté, že karnet TIR je vydán pouze vašemu skutečnému zástupci.
9. Jakmile se vaše sdružení dohodne se zahraničním sdružením na vydání karnetu TIR, budete vyrozuměni, kde a kdy může být karnet vyzvednut a jaké doklady bude váš řidič nebo zástupce muset předložit. Budete také vyrozuměni o ceně karnetu TIR, protože se bude pravděpodobně lišit od ceny, kterou běžně platíte svému sdružení. Od řidiče nebo zástupce bude obvykle očekáváno, že za karnet TIR zaplatí v místní měně v hotovosti.

- | | |
|---|---|
| 10. The validity date of a TIR Carnet issued by a foreign Association must not exceed 10 days counted from the day following the date of issue. No prolongation is allowed. | 10. Platnost karnetu TIR vydaného zahraničním sdružením nesmí být delší než 10 dnů ode dne následujícího den vydání. Prodloužení není dovoleno. |
| 11. After the TIR transport is terminated, you should return the TIR Carnet to your Association in the normal way. | 11. Po ukončení přepravy TIR byste měli karnet TIR obvyklým způsobem vrátit svému sdružení |

**SECTION 8
DEALING WITH IRREGULARITIES, PROBLEMS EN ROUTE, FAILURE TO OBTAIN THE CERTIFICATE OF TERMINATION FOR A TIR OPERATION**

1. Where problems occur you, as the Holder, not only have an obligation under the Declaration of Engagement towards your Association to take action to regularise matters but, as the person directly liable if any claims arise it is in your own interests to act quickly and effectively. Difficulties which can arise and the procedures to be followed when they do are set out below. In all cases, you must keep your Association fully advised, this will also enable it and IRU to give you assistance in dealing with the problem.

Incidents en route

2. If the goods are damaged or destroyed by accident en route or the Customs seals get broken the driver must contact the Customs Authorities or any competent public authority of the country where the incident occurred. These authorities should make an official report of the incident on the last yellow page ("procès-verbal de constat") of the TIR Carnet.
3. If due to accident or breakdown the goods have to be transferred to another vehicle or container this transfer must take place in the presence of the Customs Authorities. Once the transfer is complete new seals will be attached to the vehicle or container and the Customs Authorities undertaking this work will officially amend the TIR Carnet so that what happened is clear to the other Authorities en route. It is in your own interest to make sure this is done.
4. Further guidance on the procedures to be followed when incidents and accidents occur is given in notes 13-17 on the inside page of the TIR Carnets back cover.

Number of volets in the TIR Carnet are not sufficient

5. Before starting a TIR transport, you should always check whether the number of volets in the TIR Carnet is sufficient for the whole TIR transport. Never start a TIR transport if you are aware that it needs more volets than the ones at your disposal.
6. If, occasionally, due to an accident/incident, you cannot terminate the TIR transport under the same TIR Carnet, you can ask Customs Authorities to open another TIR Carnet provided that the remaining part of the journey crosses at least one frontier.
7. In such a situation, the first TIR Carnet may be terminated by the Customs office and a new TIR Carnet may be accepted by the same office for use until the final destination. The Customs office becomes the Customs office of destination of the first TIR Carnet and the Customs office of departure for the second TIR Carnet. It must stamp both souche 2 of the first TIR Carnet and souche 1 of the second TIR Carnet and make an explanatory inscription in both TIR Carnets (procès-verbal de constat) cross referencing both TIR Carnet numbers..

**SECTION 8
ŘEŠENÍ NESROVNALOSTÍ, PROBLÉMŮ NA CESTĚ, POCHYBENÍ PŘI ZÍSKÁVÁNÍ POTVRZENÍ O UKONČENÍ OPERACE TIR**

1. V případě problémů máte jako držitel v souladu se Závazným prohlášením nejen povinnost vůči svému sdružení podniknout kroky k nápravě, ale protože jste osoba přímo odpovědná za veškeré případně vznesené reklamace, je ve vašem vlastním zájmu jednat rychle a efektivně. Možné problémy a postupy v případě, že k nim opravdu dojde, jsou uvedeny níže. V každém případě musíte o všem úplně informovat své sdružení, což zároveň umožní sdružení a IRU vám s řešením problému pomoci.

Incidenty na cestě

2. V případě, že na cestě dojde k poškození nebo zničení zboží následkem nehody nebo k porušení celních závěr, musí řidič kontaktovat celní orgány nebo jakýkoli příslušný státní orgán v zemi, kde došlo k nehodě. Tyto orgány by měly vyhotovit úřední zprávu o nehodě na poslední žluté stránce ("procès-verbal de constat") karnetu TIR.
3. V případě, že je v důsledku nehody nebo poruchy vozidla nutno přeložit zboží na jiné vozidlo nebo kontejner, musí se překládka uskutečnit za přítomnosti celních orgánů. Po dokončení překládky bude vozidlo nebo kontejner opatřen novými závěrami a celní orgány provádějící tuto činnost provedou oficiální změny v karnetu TIR tak, aby byly jasně informovány ostatní orgány, kterým bude karnet předkládán po cestě. Je ve vašem zájmu zajistit, aby to bylo provedeno.
4. Další pokyny pro postupy v případě incidentů a nehod jsou uvedeny v poznámkách 13 – 17 na vnitřní straně zadní obálky karnetu

Počet listů v karnetu TIR není dostatečný

5. Před zahájením přepravy TIR byste vždy měli zkontrolovat, zda počet listů v karnetu TIR stačí pro celou přepravu TIR. Nikdy nezačínajte přepravu TIR, pokud víte, že pro ni bude potřeba více listů, než máte k dispozici.
6. Pokud někdy nemůžete v důsledku nehody/incidentu ukončit přepravu TIR pod stejným karnetem TIR, můžete požádat celní orgány o otevření jiného karnetu TIR pod podmínkou, že ve zbývajících částech cesty bude překročena alespoň jedna hranice.
7. V takovém případě může být první karnet TIR celním úřadem ukončen a stejný úřad může přijmout nový karnet TIR pro použití na cestu do konečného místa určení. Tento celní úřad se stává celním úřadem určeným pro první karnet TIR a celním úřadem odeslání pro druhý karnet TIR. Celní úřad musí opatřit razítkem jak kmenový list 2 prvního karnetu TIR tak kmenový list 1 druhého karnetu TIR a provést vysvětlující zápis na oba karnety TIR („procès-verbal de constat“) uvádějící odkaz na čísla obou karnetů TIR. Všechny údaje obsažené v prvním karnetu

All the data contained in the first TIR Carnet (related to haulier, goods, seals, etc) must be amended accordingly and introduced in the second TIR Carnet.

TIR (týkající se dopravce, zboží, závěr atd.) musí být příslušně změněny a uvedeny i na druhý karnet TIR.

Discrepancies discovered between the transport documents and the actual content of the vehicle

Nesrovnalosti zjištěné mezi karnetem TIR, přepravními doklady a skutečným obsahem vozidla

8. Where it is possible a check should be made at the commencement of a journey to ensure the goods specified on the TIR Carnet manifest match those actually on the vehicle (see also Section 5 "Procedures prior to using a TIR Carnet").
 9. Under the provisions of the TIR Convention discrepancies between the details on the manifest and the actual contents of the vehicle will not be considered as infringements provided you can show that the differences are not intentional or due to negligence. Nor will you be held responsible for any differences discovered by the Customs Authorities in either the country of departure or destination if, in fact, these differences relate to Customs procedures which preceded or followed your particular TIR transport, provided you were not involved in these other procedures (Articles 39 and 40 of the TIR Convention).
 10. However, if despite all precautions the Customs Authorities do discover a difference between the load on the vehicle and the details given on the TIR Carnet manifest the following procedures will apply depending on whether the discovery is made at the Customs office en route or the one of destination.
 11. If the difference is discovered at the Customs office of entry the Customs Authorities should, without prejudice to the national legislation:
 - (a) stamp "souche" number 1 as normal,
 - (b) make a note on the relevant "souche" of the accurate description,
 - (c) note on each remaining "volet" that they have broken the seal. This is done by crossing out the original entries and putting in details of the new seal. The new entries will be certified as official by the stamp of the Customs office concerned,
 - (d) amend each remaining "volet" with the correct description and authenticate the amendment with the offices stamp.
 12. If the difference is discovered during the termination procedure, the Customs Authorities, without prejudice to the national legislation:
 - (a) stamp the relevant "souche" number 2 as normal,
 - (b) in addition stamp the relevant "souche" with the letter R (termination of the TIR operation with reservation) and enter the correct information.
 13. If, for any reason, it is not possible to obtain a certificate of termination for the TIR operation, i.e. the stamp of the Customs Authority and signature of Customs officer on "volet" and "souche" 2, you must request a Customs officer to complete and authenticate the report page ("procès-verbal de constat") in the TIR Carnet - last yellow page.
8. Kde je to možné, měla by být na začátku jízdy provedena kontrola s cílem zajistit, aby zboží uvedené v manifestu karnetu TIR odpovídalo zboží skutečně naloženému na vozidle (viz také Část 5 – **Postupy před použitím karnetu TIR**).
 9. Podle ustanovení Úmluvy TIR nebudou rozdíly mezi údaji v manifestu a skutečným obsahem vozidla považovány za porušení pod podmínkou, že můžete prokázat, že tyto rozdíly nebyly způsobeny úmyslně nebo z nedbalosti. Nebudete činní odpovědným ani za jakékoli rozdíly zjištěné celními orgány buď v zemi odeslání nebo určení, pokud se tyto rozdíly vztahují k celním postupům, jež předcházely nebo následovaly vaší konkrétní přepravu TIR za předpokladu, že jste se na těchto dalších postupech nijak nepodíleli (Čl. 39 a 40 Úmluvy TIR).
 10. Avšak když přes veškerá opatření celní orgány zjistí rozdíl mezi nákladem vozidla a údaji uvedenými v manifestu karnetu TIR, musí být uplatněny následující postupy v závislosti na tom, zda byly rozdíly zjištěny tranzitním celním úřadem nebo celním úřadem určení.
 11. Jestliže byl rozdíl zjištěn celním úřadem na vstupu, celní orgány by bez narušení platnosti národní legislativy měly:
 - a) normálně orazítkovat „kmenový list“ č. 1,
 - b) poznamenat na příslušný „kmenový list“ správný popis zboží,
 - c) označit na všech zbývajících „útržkových listech“, že porušily závěru. To se provede přeškrtnutím původních záznamů a uvedením údajů o nové závěře. Nové záznamy musí být potvrzeny jako oficiální razítkem příslušného celního úřadu,
 - d) uvést na všech zbývajících „útržkových listech“ změněný popis a potvrdit změny razítkem úřadu.
 12. Jestliže byl rozdíl zjištěn během procesu ukončení, celní orgány bez narušení platnosti národní legislativy:
 - a) normálně orazítkují příslušný „kmenový list“ č. 2,
 - b) navíc označí příslušný „kmenový list“ razítkem písmenem R (ukončení operace TIR s výhradou) a zapíší správné údaje.
 13. Pokud není z jakéhokoli důvodu možné získat potvrzení o ukončení operace TIR, tj. razítko celního orgánu a podpis celníka na „útržkovém listu“ a „kmenovém listu“ 2, musíte celníka požádat o vyplnění a potvrzení stránky, kde se v karnetu TIR uvádějí úřední zprávy ("procès-verbal de constat") – poslední žlutá stránka.

14. If the Customs officer enters a reservation on the TIR Carnet this indicates the TIR operation is regarded as terminated with reservations and in these circumstances you must request the Customs Authority to give you a written explanation of why the reservation has been entered. This will assist you to defend yourself against any claims which may arise.
15. If the TIR Carnet is retained by a Customs officer you must request a receipt including, if possible, a written explanation and a copy of the TIR Carnet. This information is important and can be helpful if, at a later date, the Customs Authority concerned lodges a claim.
16. You should also ask the Customs officer to provide you with the tear-off slip from the back of the TIR Carnet duly dated, signed and stamped. This should be returned to the Association. However, the slip is not equal to the return of the TIR Carnet itself and you should also follow the procedures relating to used non-returned TIR Carnets, see Section 9 "Return of TIR Carnets to the Association".
14. Pokud celník uvede v karnetu TIR výhradu, znamená to, že operace TIR je považována za ukončenou s výhradami a za těchto okolností musíte celní orgán požádat, aby vám vydal písemné zdůvodnění zapsání výhrady. To vám pomůže při obhajobě proti jakýmkoli nárokům, jež mohou být vzneseny.
15. V případě zadržení karnetu TIR celníkem si musíte vyžádat potvrzení, pokud možno včetně písemného zdůvodnění a kopii karnetu TIR. Tyto informace jsou důležité a mohou být užitečné, pokud později příslušný celní orgán vznese nějaký nárok.
16. Měli byste celníka také požádat, aby vám vydal řádně označený datem, podepsaný a orazítkovaný útržek ze zadní části karnetu TIR. Ten byste měli vrátit sdružení. Vrácení tohoto útržku není ovšem adekvátní vrácení samotného karnetu TIR a měli byste uplatnit také postupy týkající se použitých nevrácených karnetů TIR, viz Část 9 – Vracení karnetů TIR sdružení.

Notification of incidents/problems

Oznamování incidentů/problémů

17. Remember, it is your responsibility to do all you can to ensure the regularisation of the TIR operation. Failure to do so will make you liable to pay any claims that may arise (see Section 11 "Meeting liabilities from the use of TIR Carnets"). Therefore wherever there is an incident which prevents the full and proper termination of the TIR operation you must:
- Immediately inform the nearest Customs office and your Association. The driver can also contact the Guaranteeing Association in the country where the incident occurred for assistance - the latter's name and address can be obtained from your own Association, IRU or the Customs Authorities.
 - Work in co-operation with your Association and IRU to obtain regularisation of the TIR operation from the Customs Authority concerned.
17. Pamatujte, že vaší odpovědností je udělat vše, co je možné, abyste zajistili urovnání operace TIR. Pokud to neuděláte, budete odpovědní za úhradu veškerých pohledávek, jež mohou být uplatněny (viz Část 11 – Plnění závazků vyplývajících z používání karnetů TIR). Proto kdykoli dojde k incidentu, jenž brání úplnému a řádnému ukončení operace TIR, musíte:
- okamžitě vyrozumět nejbližší celní úřad a své sdružení. Řidič může také s žádostí o pomoc kontaktovat záruční sdružení v zemi, kde incident nastal – název a adresu daného sdružení můžete získat od svého sdružení, IRU nebo celních orgánů.
 - spolupracovat se svým sdružením a IRU, abyste dosáhli urovnání operace TIR příslušným celním orgánem.

If you need assistance or advice do not hesitate to contact your Association.

Pokud potřebujete pomoc nebo radu, neváhejte kontaktovat své sdružení.

SECTION 9 RETURN OF TIR CARNETS TO THE ASSOCIATION

1. The TIR Carnet is a financial instrument which remains the property of IRU and all used and unused TIR Carnets must be returned to your Association within the time limits specified below. The Association will return the TIR Carnet to IRU after checking to ensure it has been used correctly.

General provisions

2. TIR Carnets (used or unused) must be returned to the Association no later than 15 days after the validity date expires. Where TIR Carnets are issued with the maximum validity of 60 days this will be 75 days from the date the TIR Carnet was issued. If you cannot return the TIR Carnet within this deadline you must notify your Association and follow the procedure set out in Subsection "Failure to return TIR Carnets".
3. If you neither return the TIR Carnets on time nor notify the Association of the situation the Association will take measures as specified also in Subsection "Failure to return TIR Carnets".
4. As guidance you should return TIR Carnets as quickly as possible and, in a maximum of 15 days depending on circumstances, after the driver has returned with the TIR Carnet certified as properly terminated by the Customs office of final destination. As you have a quota on how many TIR Carnets you have at your disposal, it is in your interests to return the TIR Carnets as soon as possible.
5. Used TIR Carnets must be returned to your Association accompanied by:
 - a copy of the CMR or any other consignment note signed by the consignee,
 - if applicable, a paper copy of any electronic information related to the TIR transport (example : for a transport carried partly in the EU, a copy received by a transport operator of the document generated by the NCTS system bearing the Movement Reference Number (MRN) or any other similar document used in other Contracting Parties to the TIR Convention),
 - and, if the TIR transport has been terminated in a country where such documents are issued:
 - a copy of the valid receipt confirming the entry and exit of the vehicle at the Customs terminal, and/or
 - a copy of the certificate of confirmation of delivery of the goods.
 - You must keep the original documents and, on request, make them available to your Association. The Association may give you a deadline to furnish the requested documents and, in case of failure, your access to TIR Carnets may be restricted or suspended immediately when the deadline expires.

ČÁST 9 VRACENÍ KARNETŮ TIR SDRUŽENÍ

1. Karnet TIR je finančním nástrojem, který zůstává ve vlastnictví IRU a všechny použité i nepoužité karnety TIR musí být v níže uvedených lhůtách vráceny vašemu sdružení. Poté, co zkontroluje jeho správné použití, vrátí sdružení karnet TIR IRU.

Obecná ustanovení

2. Karnety TIR (použité i nepoužité) musí být sdružení vráceny nejpozději do 15 dnů od vypršení data platnosti. Pokud jsou karnety TIR vydány s maximální dobou platnosti 60 dnů, znamená to 75 dnů od data vydání karnetu TIR. Pokud nemůžete karnet TIR v této lhůtě vrátit, musíte vyrozumět své sdružení a postupovat v souladu s podkapitolou „Nevrácení karnetů TIR“.
3. Pokud karnety TIR nevrátíte včas, ani o situaci nevyrozumíte své sdružení, sdružení podnikne opatření uvedená také v podkapitole „Nevrácení karnetu TIR“.
4. Doporučuje se vracet karnety TIR co nejrychleji jak je to možné, a v každém případě nejpozději 15 dnů podle konkrétních okolností poté, co se řidič vrátil s řádně ukončeným a potvrzeným karnetem TIR celním úřadem posledního místa určení. Vzhledem k tomu, že je vám stanovena kvóta určující, kolik karnetů TIR máte k dispozici, je i ve vašem zájmu vracet karnety TIR co nejdříve.
5. Použité karnety TIR musí být vašemu sdružení vráceny společně s:
 - kopií nákladního listu CMR nebo jakéhokoli jiného nákladního listu podepsaného příjemcem,
 - pokud byly použity, papírovou kopií veškerých elektronických informací týkajících se přepravy TIR (např. u přepravy prováděné částečně v EU kopie obdrženího dokladu vystaveného systémem NCTS s uvedením evidenčního čísla přepravní operace (MRN) nebo jiného podobného dokladu používaného ve smluvních zemích Úmluvy TIR),
 - a pokud byla přeprava TIR ukončena ve státě, kde jsou takové doklady vystavovány:
 - kopií platného potvrzení dokládajícího vstup a výstup vozidla do a z celního terminálu, a/nebo
 - kopií potvrzení o doručení zboží.
 - Originály těchto dokladů si musíte uchovat a na požádání je dát k dispozici sdružení. Sdružení vám může pro poskytnutí požadovaných dokladů stanovit lhůtu, a pokud ji nedodržíte, může vám být okamžitě po vypršení lhůty omezen nebo pozastaven přístup ke karnetům TIR.

6. TIR Carnets are considered to be unused provided:

(a) the cover (from box six onwards), the yellow manifest, the "volets" (except box 4) and the "souches" are blank,

or

(b) the cover (from box six onwards) and the yellow manifest are filled in but the "souches" and the "volets" are not stamped (taken under Customs control).

Do not in any circumstances remove any "volets" from the TIR Carnets. TIR Carnets with "volets" missing will be treated as used.

Failure to return TIR Carnets

7. If a TIR Carnet cannot be returned because it has been lost, stolen, destroyed or retained by an official body, e.g. Customs, or police, you must immediately notify the Association and complete a "Loss Declaration Form", a copy of which is given in this Section. Your Association will supply you with "Loss Declarations Forms" on request. The Section contains also the checklists to assist you in completing the form. Please also note that:

(a) A correctly completed "Loss Declaration Form" has to be submitted as soon as a used or unused TIR Carnet is known to be missing. If a TIR Carnet issued to you was used fraudulently by a third party due to the fact that you neglected your obligation to inform the Association or that you informed your Association too late of the fact that this TIR Carnet was lost or stolen, you will be held liable for any claim which may arise from this fraudulent use.

(b) If neither the TIR Carnet nor the "Loss Declaration Form" duly completed is received by the due date you will be sent, by registered post, a notification to return the TIR Carnet within the given deadline. If the terms expire and no satisfactory reply is given you will receive (by registered post) notice of your possible suspension from the TIR procedure if the overdue Carnet(s) is/are not returned within 14 days. Suspension will take effect immediately and will continue until your Association takes another decision but at least until the TIR Carnet concerned has been found and returned or a properly completed Loss Declaration Form lodged (but see (d), (e) and (f) below).

6. Karnety TIR jsou považovány za nepoužité, pokud:

a) obálka (od odstavce 6 dále), žlutý manifest, „útržkové listy“ (kromě odstavce 4) a „kmenové listy“ jsou prázdné,

nebo

b) obálka (od odstavce 6 dále) a žlutý manifest jsou vyplněné, ale „kmenové listy“ a „útržkové listy“ nejsou orazítkované (převzaté pod celní kontrolu).

Za žádných okolností neodstraňujte z karnetu TIR žádné „útržkové listy“. Karnety TIR s chybějícími „útržkovými listy“ budou považovány za použité.

Nevrácení karnetů TIR

7. Pokud karnet TIR nemůže být vrácen z důvodu ztráty, odcizení, zničení nebo zadržení úředním orgánem, např. celníky nebo policií, musíte o tom neprodleně vyrozumět sdružení a vyplnit formulář Hlášení o ztrátě, jehož kopie je uvedena na konci této části. Vaše sdružení vám formuláře Hlášení o ztrátě vydá na požádání. Tato část obsahuje také kontrolní seznam, jenž vám pomůže s vyplněním formuláře. Nezapomeňte také, prosím, že:

a) řádně vyplněné Hlášení o ztrátě musí být podáno ihned poté, co bylo zjištěno, že použitý nebo nepoužitý karnet TIR chybí. Pokud byl vám vydaný karnet TIR použit podvodně třetí osobou kvůli tomu, že jste zanedbali svou povinnost informovat sdružení nebo jste sdružení informovali příliš pozdě o tom, že karnet TIR byl ztracen nebo odcizen, budete považováni za odpovědné za veškeré pohledávky, jež mohou být vzneseny v důsledku tohoto podvodného použití.

b) Pokud nebude ve stanovené lhůtě obdržen karnet TIR ani řádně vyplněné Hlášení o ztrátě, bude vám doporučenou poštou zaslána výzva k předložení karnetu TIR ve stanovené lhůtě. Pokud tato lhůta uplyne a nebude poskytnuta uspokojivá odpověď, obdržíte (doporučenou poštou) oznámení o vašem možném dočasném vyloučení ze systému TIR, jestliže nebude opožděný karnet(y) vrácen do 14 dnů. Dočasné vyloučení nabude účinnosti okamžitě a bude trvat do té doby, dokud vaše sdružení nepřijme jiné rozhodnutí, ale minimálně do nalezení a vrácení příslušného karnetu TIR nebo podání řádně vyplněného Hlášení o ztrátě (ale viz d), e) a f) níže).

- (c) In certain circumstances, in particular when you delay returning any of the TIR Carnets issued to you, the Association will demand that you give valid explanations for the delay and/or return these TIR Carnets. If you do not comply with the Association's requirements, you will be suspended from access to TIR Carnets 14 days after the Association contacted you (without any additional notice) and until the situation is restored to the satisfaction of the Association.
- (d) If you are not able to complete a "Loss Declaration Form" immediately or if the Association is not satisfied with the explanation given for the non-return of the TIR Carnet(s) you may be allowed, at the Association's discretion, the option of providing a additional guarantee equivalent to (at least) USD 2,000 to cover each missing used TIR Carnet, as an alternative to being suspended from the TIR procedure.
- The amount of this additional guarantee is a matter to be determined by your Association but will never be less than the equivalent of USD 2,000 per TIR Carnet and will not exceed the equivalent of USD 50,000 per TIR Carnet. These guarantees are specific to each unreturned TIR Carnet and will be released when to the satisfaction of your Association:
- (a) the TIR Carnet is found and returned, or
- (b) there is satisfactory evidence that the TIR operation has been properly terminated, and
- (c) in every case after the expiry of 27 months from the date the TIR Carnet was issued, provided there has been no notification of irregularity or request for payment from any Customs Authority.
- (e) A guarantee for each missing TIR Carnet will always be required in cases where the missing TIR Carnet(s) are unused. Your quota of TIR Carnets will be reduced.
- (f) The guarantees mentioned in 7(c) and (d) above will be released:
- (i) when the missing TIR Carnet is returned,
- or
- (ii) when the confirmation of the termination of the TIR operation without reservation by the Customs office(s) of destination is in the IRU SafeTIR system,
- or
- (iii) in all cases after 27 months from the date the TIR Carnet was issued to you provided no claim relating to the missing TIR Carnet is outstanding.
- c) Za určitých okolností, zvláště pokud se zpozdíte s vracením kteréhokoli z vám vydaných karnetů TIR, bude sdružení požadovat, abyste poskytli rozumné vysvětlení zpoždění a/nebo tyto karnety TIR vrátili. Pokud požadavky sdružení nesplníte, budete dočasně vyloučeni z přístupu ke karnetům TIR 14 dnů poté, kdy vás sdružení kontaktovalo (bez dalšího upozornění) a to do doby, než dojde k nápravě situace ke spokojenosti sdružení.
- d) V případě, že nemůžete okamžitě vyplnit Hlášení o ztrátě nebo sdružení není spokojeno s vysvětlením k nevrácení karnetu(ů) TIR, vám může být dle uvážení sdružení dána možnost poskytnout odpovídající záruku ve výši (alespoň) USD 2.000 na krytí každého chybějícího karnetu TIR místo toho, abyste byli dočasně vyloučeni ze systému TIR.
- Výše této dodatečné záruky bude stanovena vaším sdružením, ale nikdy nebude nižší než částka odpovídající USD 2.000 za karnet TIR a nepřesáhne částku odpovídající USD 50.000 za karnet TIR. Tyto záruky se skládají zvláště za každý nevrácený karnet TIR a budou uvolněny, až ke spokojenosti sdružení.
- a) bude karnet TIR nalezen a vrácen, nebo
- b) bude existovat uspokojivý důkaz, že operace TIR byla řádně ukončena, a
- c) v každém případě po vypršení lhůty 27 měsíců od data vydání karnetu TIR za předpokladu, že nebylo doručeno oznámení o porušení.
- e) Záruka za každý chybějící karnet TIR bude vždy požadována v případech, kdy jsou chybějící karnety nepoužité. Vaše kvóta karnetů TIR bude snížena.
- f) Záruky uvedené výše pod bodem 7 c) a d) budou uvolněny:
- i) až bude vrácen chybějící karnet TIR,
- nebo
- ii) až se v systému SafeTIR IRU objeví potvrzení o ukončení operace TIR celním/i úřadem/y určením bez vyvhrad,
- nebo
- iii) ve všech případech po uplynutí 27 měsíců od vydání karnetu TIR pod podmínkou, že nezůstává žádná nevyřízená reklamace týkající se chybějícího karnetu TIR.

- LOSS DECLARATION FORM/FORMULÁŘ HLÁŠENÍ O ZTRÁTĚ				
1. This declaration is addressed to the Association/Toto prohlášení je adresováno sdružení:		2. Name, identification number and address of the Holder/Název, identifikační číslo a adresa držitele:		
3. Number of TIR Carnet/Číslo karnetu TIR:		4. Date of issuance/Datum vydání:	5. Date of validity/Datum platnosti:	
6. Number of volets/Počet listů:				
7. Date and place of the disappearance/Datum a místo zmizení:				
7.1. Cause of the disappearance/ Důvod zmizení:	Lost/Ztráta <input type="checkbox"/> *	Stolen/Odcizení <input type="checkbox"/> *	Destroyed/Zničení <input type="checkbox"/> *	Retained/Zadržení <input type="checkbox"/> *
8. State of the TIR Carnet/Stav karnetu TIR		8.1. Used/Použitý (If yes fill in fields /pokud ano, vyplňte kolonky 9/10/11) <input type="checkbox"/> *		
		8.2. Unused/Nepoužitý (If yes fill in fields 11 /Pokud ano, vyplňte kolonku 11) <input type="checkbox"/> *		
9. Lost/stolen/destroyed/retained TIR Carnet Ztráta/odcizení/zničení/zadržení karnetu TIR		9.1. With the goods/se zbožím <input type="checkbox"/> *		
		9.2. Without any goods/bez zboží <input type="checkbox"/> *		
10. Description of the transported/stolen goods/ Popis přepravovaného/odcizeného zboží. (additional information herewith/dodatečné informace přiloženy: yes/ano <input type="checkbox"/> * no/ne <input type="checkbox"/> *)		(Products, quantities, weight, other/výrobky, množství, hmotnost, další)		
11. Loss/theft/destruction/retention/Ztráta/odcizení/zničení/zadržení:				
11.1. Location/Místo:				
11.2. Date/Datum:				
11.3. The official report (police, Customs, other) of/Úřední zpráva (policie, celníci, jiná) _____ indicating the dates and place is joined to the present declaration/ uvádějící data a místo je připojena k tomuto hlášení yes/ano <input type="checkbox"/> * no/ne <input type="checkbox"/> *				
12. Observations/Poznámky (additional information herewith/dodatečné informace přiloženy: yes/ano <input type="checkbox"/> * no/ne <input type="checkbox"/> *)				

**Please tick the headings which correspond to the right answer/Zaškrtněte prosím kolonku, která odpovídá správné odpovědi.*

- Date/Datum: _____

- **Stamp of the Association/Razítko sdružení**
 - (The Association confirms only the information specified in fields 1 to 6)
 - držitele
 - (Sdružení potvrzuje pouze údaje uvedené v bodech 1 až 6)

Legal Signature of the Holder
 Podpis statutárního zástupce

CHECK-LIST FOR THE ATTENTION OF THE HOLDER OF TIR CARNETS**KONTROLNÍ SEZNAM PRO DRŽITELE KARNETU TIR**

The Holder shall take the following action when the following circumstances apply:

Za níže uvedených okolností je držitel povinen podniknout následující:

I. When a TIR Carnet is stolen, lost or destroyed, unused and still valid or already expired**I. Když je karnet TIR odcizen, ztracen nebo zničen, nepoužitý a stále platný nebo po době platnosti**

- (a) Inform immediately – but at the latest on the very day the driver goes back to his base – your Association by fax or e-mail (using the Loss Declaration Form) and indicate:

- a) Okamžitě – ale nejpozději v den, kdy se řidič vrátí na svou základnu - informovat své sdružení faxem nebo emailem (pomocí formuláře Hlášení o ztrátě) a uvést:

Check-List of the points to fill in	Fields to fill in on the declaration	Kontrolní seznam bodů, jež musí být vyplněny	Kolonky, jež musí být vyplněny v hlášení
1. the name of Holder	Field 2	2. název držitele	kolonka 2
1. the number of the TIR Carnet	Field 3	2. číslo karnetu TIR	kolonka 3
3. the date of issuing of the TIR Carnet*	Field 4	4. datum vystavení karnetu TIR*	kolonka 4
5. the date of validity*	Field 5	6. datum platnosti*	kolonka 5
7. the number of volets*	Field 6	8. počet listů*	kolonka 6
9. the date and place of theft/loss/destruction	Field 7	6. datum a místo odcizení/ztráty/zničení	kolonka 7
10. if the TIR Carnet was lost, stolen or destroyed	Field 7.1	7. zda byl karnet TIR ztracen, odcizen, zničen	kolonka 7.1
8. the specification that the TIR Carnet is unused	Field 8.2	8. údaj, zda byl karnet TIR nepoužitý	kolonka 8.2
9. date and location of incident	Field 11, 11.1, 11.2, 11.3	9. datum a místo incidentu	Kolonka 11, 11.1, 11.2, 11.3

*: to be completed and verified by the Association.

*: bude doplněno a ověřeno sdružením.

- (b) Send as soon as possible to the Issuing Association, the possible official reports as well as a brief summary of the circumstances of the disappearance or any other appropriate document.

- b) Zaslát co nejdříve vydávajícímu sdružení potencionální úřední zprávy a stručné shrnutí okolností zmizení nebo jakékoli jiné případné doklady.

II. When a TIR Carnet is stolen, lost, destroyed or retained by a third party and already used (filled in) by the Holder, whether or not the TIR Carnet is certified as terminated

- (a) Inform immediately – but at the latest on the very day the driver goes back to his base – your Association by fax or e-mail (using the Loss Declaration Form) and indicate:

II. Když je karnet TIR odcizen, ztracen, zničen nebo zadržen třetí osobou a byl již použitý (vyplněný) držitelem, bez ohledu na to, zda je či není karnet TIR potvrzený jako ukončený

- a) Okamžitě – ale nejpozději v den, kdy se řidič vrátí na svou základnu - informovat své sdružení faxem nebo emailem (pomocí formuláře Hlášení o ztrátě) a uvést:

Check-List of the points to fill in	Fields to fill in on the declaration	Kontrolní seznam bodů, jež musí být vyplněny	Kolonky, jež musí být vyplněny v hlášení
1. the name of the Holder	Field 2	7. název držitele	kolonka 2
2. the number of the TIR Carnet	Field 3	2. číslo karnetu TIR	kolonka 3
3. the date of issuing of the TIR Carnet*	Field 4	3. datum vystavení karnetu TIR*	kolonka 4
4. the date of validity*	Field 5	4. datum platnosti*	kolonka 5
5. the number of volets*	Field 6	5. počet listů*	kolonka 6
6. the date and place of loss / theft / destruction	Field 7	6. datum a místo ztráty/odcizení/zničení	kolonka 7
7. if the TIR Carnet was lost, stolen, destroyed or retained	Field 7.1	7. zda byl karnet TIR ztracen, odcizen, zničen nebo zadržen	kolonka 7.1
8. the specification that the TIR Carnet is used	Field 8.1	8. údaj, že byl karnet TIR použitý	kolonka 8.1
9. if the TIR Carnet was lost, stolen, destroyed or retained without the goods	Field 9.2	9. zda byl karnet TIR ztracen, odcizen, zničen nebo zadržen bez zboží	kolonka 9.2
10. the summary of the transported goods	Field 10	10. přehled přepravovaného zboží	kolonka 10
11. date and location of incident	Fields 11, 11.1, 11.2, 11.3	11. datum a místo incidentu	kolonka 11, 11.1, 11.2, 11.3

*: to be completed or verified by the Association

*: bude doplněno a ověřeno sdružením.

- (b) Send as soon as possible to your Association the possible official reports as well as a brief summary of the circumstances of the disappearance or any other appropriate document (CMR, invoices, etc).

- b) Zaslát co nejdříve svému sdružení potencionální úřední zprávy a stručné shrnutí okolností zmizení nebo jakékoli jiné případné doklady (CMR, faktury atd.).

III. Where both the TIR Carnet and the goods under cover of the TIR Carnet are stolen, lost, destroyed or retained

- (a) Inform immediately – but at the latest on the very day the driver goes back to his base – your Association by fax or e-mail (using the Loss Declaration Form) and indicate:

III. Když je odcizen, ztracen, zničen nebo zadržán karnet TIR společně se zbožím převáženým na podkladě karnetu TIR

- a) Okamžitě – ale nejpozději v den, kdy se řidič vrátí na svou základnu - informovat své sdružení faxem nebo emailem (pomocí formuláře Hlášení o ztrátě) a uvést:

Check-List of the points to fill in	Fields to fill in on the declaration	Kontrolní seznam bodů, jež musí být vyplněny	Kolonky, jež musí být vyplněny v hlášení
1. the name of the Holder	Field 2	1. název držitele	kolonka 2
2. the number of the TIR Carnet	Field 3	2. číslo karnetu TIR	kolonka 3
3. the date of issuing of the TIR Carnet*	Field 4	3. datum vydání karnetu TIR*	kolonka 4
4. the date of the validity*	Field 5	4. datum platnosti*	kolonka 5
5. the number of volets*	Field 6	5. počet listů*	kolonka 6
6. the date and place of loss / theft / destruction	Field 7	6. datum a místo ztráty/odcizení/zničení	kolonka 7
7. if the TIR Carnet was lost, stolen, destroyed or retained	Field 7.1	7. zda byl karnet TIR ztracen, odcizen, zničen nebo zadržán	kolonka 7.1
8. the specification that the TIR Carnets used with the goods	Field 8.1 Field 9.1	8. údaj, že byl karnet TIR použitý se zbožím	kolonka 8.1 kolonka 9.1
9. a summary of the goods transported / stolen	Field 10	9. přehled přepravovaného/ odcizeného zboží	kolonka 10
10. date and location of incident	Fields 11, 11.1, 11.2, 11.3	10. datum a místo incidentu	kolonka 11, 11.1, 11.2, 11.3

*: to complete or verify by the Association

*: bude vyplněno a ověřeno sdružením.

- (b) Send as soon as possible to your Association the possible official reports, all the commercial documents at disposal (value of goods) as well as a brief summary of the circumstances of the theft.

- b) Zaslat co nejdříve vašemu sdružení potencionální úřední zprávy, veškeré obchodní doklady, jež máte k dispozici (hodnota zboží) a stručné shrnutí okolností odcizení.

- Inform his transport insurance (CMR).
- Wait for the instructions or recommendations from the TIR Department of your Association.

- Informovat svého pojišťovatele přepravy (CMR).
- Vyčkat na pokyny nebo doporučení z odboru TIR vašeho sdružení.

SECTION 10 GUARANTEES

1. This Section provides a summary of the situations where a Holder shall be required to lodge guarantee(s), namely:
 - “Admission” Guarantee
 - Special guarantees to cover claims lodged against the guarantee chain;
 - Guarantees related to unreturned TIR Carnets
 - In other situations and circumstances justifying the need to request additional guarantees.
2. The guarantees are required to cover different risks which may arise in connection with the use of TIR Carnets. The guarantees must remain available until the situation giving rise to the need to lodge a guarantee is back to normal or this situation does not present any risk any longer.
3. If, the guarantee chain paid a claim arisen from the use of a TIR Carnet issued to you, you will be asked to reimburse the sums paid in conformity with the commitments undertaken through the Declaration of Engagement signed towards the Association. If you fail this obligation, you may face various types of sanctions, ranging from the seizure of the amounts you deposited as guarantees to the permanent suspension from access to TIR Carnets.

"Admission" Guarantee

4. On admission to the TIR procedure and prior to the issue of the first TIR Carnet you will be required to lodge a financial guarantee for a sum set by your Association.
5. The “admission” guarantee may be in the form of a bank guarantee, cash deposit or a Letter of Guarantee issued by an Insurance company or a financial institution.
6. The guarantee must be drafted in order to make the financial security available to the Association on first demand.
7. The “admission” guarantee must remain available for at least 27 months from the date the last TIR Carnet is issued to you, provided there has been no notification of irregularity or request for payment from any Customs Authority.

However, where there has been a notification of irregularity or a request for payment by a Customs Authority against one or more TIR Carnets issued to you, the guarantee will be kept by the Association pending the outcome.

ČÁST 10 ZÁRUKY

1. Tato část poskytuje přehled situací, kdy bude od držitele požadováno složení záruky (záruk), a to:
 - „vstupní“ záruky,
 - zvláštní záruky ke krytí nároků vznesených vůči záručnímu řetězci,
 - záruky vztahující se na nevrácené karnety TIR,
 - v dalších situacích a za dalších okolností opravňujících potřebu žádat další záruky.
2. Tyto záruky jsou požadovány za účelem krytí různých rizik, jež mohou vyvstat v souvislosti s používáním karnetů TIR. Záruka musí zůstat dostupná až do okamžiku, kdy se situace, jež vyvolala potřebu složit záruku, vrátí do normálu, nebo kdy tato situace již nadále nepředstavuje žádné riziko.
3. Pokud záruční řetězec uhradil nárok, jenž byl vznesen na základě používání karnetu TIR vydaného vaší společností, budete požádáni o náhradu zaplacených částek v souladu se závazky přijatými v Závazném prohlášení podepsaném ve prospěch sdružení. Pokud tento závazek nesplníte, můžete čelit různým druhům sankcí, od propadnutí částek vámi složených jako záruky až po trvalé pozastavení přístupu ke karnetům TIR.

„Vstupní“ záruka

4. Při přijetí do systému TIR a před vydáním prvního karnetu TIR budete požádáni o složení finanční záruky ve výši stanovené vaším sdružením.
5. „Vstupní“ záruka může být poskytnuta ve formě bankovní záruky, složení hotovosti nebo záručního dopisu vystaveného pojišťovnou nebo finančním ústavem.
6. Záruka musí být vystavena jmenovitě tak, aby byla finanční jistota uvolněna ve prospěch sdružení na první žádost.
7. „Vstupní“ záruka musí zůstat dostupná po dobu alespoň 27 měsíců od data vydání vám posledního karnetu TIR za předpokladu, že není vzneseno žádné oznámení o porušení nebo platební výměr od celních orgánů.

Avšak v případě, že bylo celním orgánem vzneseno oznámení o porušení nebo platební výměr na jeden nebo více vám vydaných karnetů TIR, zůstává záruka v držení sdružení až do vyřešení.

8. If you have decided to give up your access to the TIR procedure, the “admission” guarantee will be released by the Association:

If there is no notification of irregularity or request for payment:

- 27 months after the last TIR Carnet was issued to you,
- provided that you do not have any unpaid sums towards your Association

If there is a notification of irregularity or a request for payment, 27 months after the last TIR Carnet was issued to you, provided that you do not have any unpaid sums towards your Association, and when, to the satisfaction of the Association, the IRU and the Insurers of the TIR System:

- the claim is paid in total by you or your representative, and/or
- the final and definitive decision of the competent authority releases the guarantee chain from any financial liability, or
- the prescription terms for the obligation of the guarantee chain elapsed by virtue of the TIR Convention and the national legislation applicable to the case, or
- the Insurers of the TIR System decided to waive recourse actions towards you.

8. Pokud jste se rozhodli ukončit svůj přístup k systému TIR, bude “vstupní” záruka sdružením uvolněna:

Pokud neexistuje žádné oznámení o porušení či platební výměr:

- 27 měsíců od vystavení posledního karnetu TIR vaší společnosti,
- za předpokladu, že nemáte žádné neuhrazené závazky vůči sdružení.

Pokud existuje oznámení o porušení nebo platební výměr, 27 měsíců od vydání vám posledního karnetu TIR za předpokladu, že nemáte žádné neuhrazené závazky vůči sdružení a až ke spokojenosti sdružení, IRU a pojišťovatelů systému TIR:

- bude vámi nebo vaším zástupcem zaplacena celková částka reklamace, a/nebo
- konečné rozhodnutí příslušného orgánu zbaví záruční řetězec jakékoli finanční odpovědnosti, nebo
- uplyne promlčecí doba závazku záručního řetězce podle Úmluvy TIR a národní legislativy vztahující se na případ, nebo
- pojišťovatelé systému TIR se rozhodnou vzdát se vůči vám nároků na odškodnění.

Other Guarantees

9. In case of risks arisen in connection with the use of the TIR Carnets issued to you, the Association has the right to request you to provide additional guarantees to cover any specific incidents or circumstances where the Association considers it appropriate.

10. For instance, additional guarantees may be requested by the Association under the following non-exhaustive circumstances:

- unused TIR Carnets which are lost, stolen, destroyed (Section 9 “**Return of TIR Carnets to the Association**”);
- unreturned used TIR Carnets (Section 9);
- occurrence of a claim in connection with the use of TIR Carnets.

Jiné záruky

9. V případě rizik vzniklých v souvislosti s vydáním karnetů TIR vám, sdružení má právo požadovat od vás poskytnutí dodatečných záruk ke krytí určitých incidentů nebo okolností, kde to sdružení považuje za vhodné.

10. Například, dodatečné záruky mohou být sdružením požadovány za následujících ne zcela vyčerpávajících okolností:

- nepoužité karnety TIR, které jsou ztraceny, ukradené, zničené (Část 9 “**Vracení karnetů TIR sdružení**”);
- nevrácené použité karnety (Část 9);
- vyskytnutí se reklamace v souvislosti s použitím karnetů TIR.

**SECTION 11
MEETING LIABILITIES FROM THE USE OF TIR
CARNETS**

1. TIR Carnets allow the movement of goods across international borders with the payment of duties and taxes deferred until they reach the final destination. However, the person named on the TIR Carnet as the Holder, being the TIR Transit Customs declarant, will be held liable by Customs Authorities for payment of those duties and taxes if the goods are not satisfactorily discharged at the Customs office of destination.
2. The TIR Carnet itself is both a transit document and a financial guarantee which entitles the Customs Authorities to seek payment from the TIR Carnet Holder's guarantor (i.e. relevant national Guaranteeing Association) if the TIR Carnet Holder does not meet his obligations.
3. As an authorised Holder of TIR Carnets you must be aware that:
 - (a) If goods transported under a TIR Carnet issued to you are not properly discharged Customs have the right to claim the full amount of duties and taxes including any interest direct from you. You can also be held liable for any related penalties or fines,
 - (b) If you do not pay a valid and justified claim Customs Authorities may have the right to obtain payment from the guarantee chain but only up to the limit of the TIR Carnet guarantee. In such cases you will still be liable towards the Customs authorities for the potential remaining sum,
 - (c) If any payments are made by the guarantee chain you will be requested to reimburse the paid amount to the guarantee chain,
 - (d) If you do not pay a Customs claim, Customs Authorities may moreover decide to revoke/withdraw your access to the TIR procedure (Article 6 of the TIR Convention) or to exclude you from TIR operations on their territory (Article 38 of the TIR Convention). By virtue of the Declaration of Engagement, your Association may also suspend (temporarily or permanently) your access to TIR Carnets,
 - (e) If the guarantee chain paid the guaranteed amount as a result of a claim incurred from the use of a TIR Carnet issued to you, you will be called to reimburse the paid amounts otherwise your access to TIR Carnets may be permanently suspended by your Association which may nevertheless undertake appropriate procedures against you to obtain compensation for the paid amounts,
 - (f) It follows that irrespective of whether payment requests are made direct by the Customs Authorities to you or through the guarantee chain, the responsibility for settling these debts always rests with the TIR Carnet Holder.

**ČÁST 11
PLNĚNÍ ZÁVAZKŮ VYPLÝVAJÍCÍCH Z POUŽÍVÁNÍ
KARNETŮ TIR**

1. Karnety TIR umožňují přepravu zboží přes mezinárodní hranice s tím, že placení cla a daní je odloženo na dobu, kdy je zboží doručeno na konečné místo určení. Avšak osoba uvedená na karnetu TIR jako držitel, tj. předkladatel celní deklarace pro tranzitní přepravu TIR, nese vůči celním orgánům odpovědnost za zaplacení těchto cel a daní v případě, že zboží není řádně uvolněno na celním úřadě určení.
2. Samotný karnet TIR je jak tranzitním dokladem, tak finanční zárukou, která opravňuje celní orgány požadovat od ručitele držitele karnetu TIR (tj. příslušného národního záručního sdružení) platbu v případě, že držitel karnetu TIR nesplní své závazky.
3. Jakožto oprávněný držitel karnetu TIR si musíte být vědomi skutečnosti, že:
 - a) v případě, že zboží přepravované na podkladě vám vydaného karnetu TIR nebude řádně uvolněno, mají celníci právo vyžadovat přímo od vás úhradu plné výše cel a daní včetně veškerých úroků. Můžete být také odpovědní za veškerésouvisející penále nebo pokuty;
 - b) pokud platnou a oprávněnou pohledávku neuhradíte, celní úřady jsou oprávněny získat úhrady od záručního řetězce, ale pouze do limitu záruky za karnet TIR. V takových případech zůstáváte vůči celním orgánům dále odpovědným za případnou zbývající částku;
 - c) budou-li provedeny jakékoli úhrady záručním řetězcem, budete požádáni o nahrazení zaplacené částky ve prospěch záručního řetězce;
 - d) pokud neuhradíte celní pohledávku, mohou se celní orgány navíc rozhodnout odejmout vám přístup k systému TIR (Čl. 6 Úmluvy TIR) nebo vás vyloučit z operací TIR na území jejich působnosti (Čl. 38 Úmluvy TIR). Na základě Závazného prohlášení může váš přístup ke karnetům TIR pozastavit (dočasně či trvale) také vaše sdružení;
 - e) jestliže záruční řetězec uhradil zaručenou částku v důsledku reklamace uplatněné v souvislosti s užíváním vám vydaného karnetu TIR, budete vyzváni k náhradě zaplacených částek, jinak vám může být trvale pozastaven přístup ke karnetům TIR vašim sdružením, které může nicméně zároveň vůči vám podniknout příslušné kroky s cílem získat náhradu za zaplacené částky;
 - f) z toho vyplývá, že bez ohledu na to, zda jsou platební nároky vůči vám vznesené přímo celními orgány nebo prostřednictvím záručního řetězce, odpovědnost za vyrovnání těchto dluhů zůstává vždy na straně držitele karnetu TIR.

- | | |
|---|---|
| <p>4. Because of the financial implications it is essential that you immediately notify your Association of any incident which may lead to a claim. You must also notify them of any notification of an irregularity or any request for payment sent direct to you by any Customs Authority. The Association can help you resolve the problem.</p> | <p>4. Vzhledem k finančním dopadům je velice důležité, abyste okamžitě informovali své sdružení o jakémkoli incidentu, který by mohl vést k reklamaci. Musíte ho také uvědomit o veškerých oznámeních o porušení nebo platebních výměrech, jež byly jakýmkoli celním orgánem zaslány přímo vám. Sdružení vám může pomoci problém vyřešit.</p> |
| <p>5. If you received a Customs request, pre-notification, notification or payment request from Customs Authorities and it appears that the claim made by the Customs Authorities is not justified, you must</p> <ul style="list-style-type: none"> – Reply to the competent Authorities within the fixed deadline, provide the requested proof of the proper termination of the TIR operation and, simultaneously, inform your Association; – Provide the Customs Authorities with your explanation and data concerning the consignee, forwarding agent or any other person who might be involved in the irregularity to enable the authorities to inquire and obtain payment from those persons; – Preserve through the appropriate legal channels your rights vis-à-vis the claiming Customs Authorities, the consignor, the consignee or any other person on the basis, notably, of Articles 6 and 11 of the CMR Convention; – Provide your Association with a copy of all the documents and correspondence relating to the transport operation concerned including all the related evidence; – Strictly comply with the Association's requirements. | <p>5. Pokud jste obdrželi výzvu, předběžné oznámení, oznámení nebo platební výměr od celních orgánů a vypadá to, že nárok vznesený celními orgány není oprávněný, musíte</p> <ul style="list-style-type: none"> – odpovědět příslušným orgánům ve stanovené lhůtě, poskytnout požadovaný důkaz o řádném ukončení operace TIR a zároveň vyrozumět své sdružení; – poskytnout celním orgánům své vysvětlení a údaje týkající se příjemce, speditéra nebo jakékoli další osoby, jež by se mohla podílet na nesrovnalosti tak, abyste umožnili orgánům provést šetření a získat od těchto osob úhradu; – hájit prostřednictvím vhodných právních prostředků svá práva vůči celním orgánům vznášejícím nárok, odesilateli, příjemci nebo jakékoli další osobě, a to hlavně na základě článků 6 a 11 Úmluvy CMR; – poskytnout svému sdružení kopii všech dokladů a korespondence týkající se dané dopravní operace včetně všech souvisejících důkazů; – přesně dodržovat požadavky sdružení. |

In summary, in order to resolve a Customs request, pre-notification, notification or payment request, your Association may urge you to provide one or more of the below mentioned documents; it is your responsibility to honour such a demand immediately:

- The Original TIR Carnet;
- Declaration of loss/theft/destruction/retention of the Carnet duly filled in by you (mentioned in Section 9 of this Manual);
- Any document proving the correct termination of the TIR operation for the remaining goods (Importation document, proof of payment of duties and taxes, CMR note duly initialled by the consignee etc.);
- Printed copy of the relevant electronic (pre) declaration and of related electronic messages made for the purpose of a TIR transport using the IRU TIR-EPD system or any other interface;
- Invoice(s) for the goods or any other commercial document which establishes the exact type and commercial value of the goods;

To souhrnně znamená, že pro vyřešení celní výzvy, předběžného oznámení, oznámení nebo platebního výběru vás může vaše sdružení vyzvat k předložení jednoho nebo více z níže uvedených dokladů; je vaší povinností tomuto požadavku okamžitě vyhovět:

- originál karnetu TIR;
- vámi řádně vyplněné hlášení o ztrátě/odcizení/zničení/zadržení karnetu (uvedené v Části 9 tohoto Manuálu);
- jakýkoli doklad prokazující řádné ukončení operace TIR pro zbývající zboží (dovozní doklad, potvrzení o úhradě cla a daní, nákladní list CMR řádně podepsaný příjemcem atd.);
- vytištěné kopie příslušné elektronické (pre)deklarace a souvisejících elektronických zpráv předložených za účelem této přepravy TIR prostřednictvím systému IRU TIR-EPD nebo jiného rozhraní;
- faktura(y) za zboží nebo jiný obchodní doklad, který popisuje přesný druh a obchodní hodnotu zboží;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Certificate of origin of goods (original if possible); • Contract of carriage; • Valid certificate of approval for the vehicle at the time of carriage; • Invoice and proof of payment for freight costs; • Receipt or proof of entry into bonded area; • Document proving that the goods were not released for consumption (certificate of destruction of goods, clearing of the goods by an entitled company, etc); • Declaration of theft of goods by the holder to the Issuing Association; • Declaration of theft to the third party insurance and/or CMR, with copy of the insurance contracts concluded for the transport; • Police report; • Any complaint lodged; • Driver's <u>detailed</u> description of the transport operation and of the circumstances surrounding the incident (date, hour, persons involved, place of incident, preventive measures before and after the incident in order to preserve the interests of the guarantee chain...). <p>6. If the claim from Customs appears to be illegitimate for objective reasons (e.g. Customs debt is obviously extinguished, wrong calculation of taxes and duties, etc.), the IRU, further to your written application to the Association, may decide to grant you legal assistance, free of charge, covering legal defence costs, lawyer fees, court costs, etc. provided that:</p> <ul style="list-style-type: none"> – you and your staff are objectively not involved in the TIR irregularity; – you and your staff exercised due diligence before, during and after the transport operation, which means in particular that you reported the claim immediately to the Association, transmitted all available documents in due time and respected all legal and/or administrative deadlines; – the legal defence and the lawyer's actions are fully coordinated with the Association and the IRU. | <ul style="list-style-type: none"> • osvědčení o původu zboží (pokud možno originál); • přepravní smlouva; • schvalovací osvědčení vozidla platné v době přepravy; • faktura a potvrzení o uhrazení přepravného; • potvrzení nebo důkaz o vstupu do celního prostoru; • doklad prokazující, že zboží nebylo uvolněno do volného oběhu (potvrzení o zničení zboží, proclení zboží oprávněnou firmou atd.); • hlášení o odcizení zboží vystavené držitelem pro vydávající sdružení; • hlášení o odcizení vystavené pro potřeby povinného ručení a/nebo CMR, včetně kopie pojistných smluv uzavřených k dané přepravě; • policejní hlášení; • jakékoli vznesené stížnosti; • <u>podrobný</u> popis sepsaný řidičem podílejícím se na dopravní operaci o okolnostech incidentu (datum, čas, přítomné osoby, místo incidentu, preventivní opatření přijatá před a po incidentu s cílem chránit zájmy záručního řetězce ...). <p>6. Pokud se nárok celníků jeví jako objektivně neoprávněný (např. celní dluh je očividně splacen, chybná kalkulace daní a cla atd.), IRU – po vaší písemné žádosti zaslané sdružení – může rozhodnout poskytnout vám bezplatnou právní pomoc zahrnující výdaje na právní obhajobu, advokátův honorář, soudní výdaje atd., a to za předpokladu, že:</p> <ul style="list-style-type: none"> – vy a vaši zaměstnanci jste se objektivně nepodíleli na porušení pravidel systému TIR; – vy a vaši zaměstnanci jste před, během i po dopravní operaci postupovali řádně, což znamená zejména, že jste reklamaci okamžitě nahlásili sdružení, předali včas veškeré dostupné doklady a splnili všechny zákonné a/nebo administrativní lhůty; – právní obhajoba a postup advokáta budou plně koordinovány se sdružením a IRU. |
|---|--|

Such assistance is subject to prior approval by the IRU.

Poskytnutí této pomoci je podmíněno předchozím souhlasem IRU.

7. The legal assistance granted by the IRU can only concern contestation related to Customs taxes and duties. The legal assistance is not granted for any other matters such as administrative penalties, criminal or fiscal offences, fines and sanctions or in case of commercial or civil disputes.

The legal assistance is granted without prejudice to eventual recourse from the IRU, Associations and/or Insurers against you. Indeed, the legal assistance granted by the IRU does not constitute a waiver of the right of recourse against you.

8. In case of theft or theft with violence the IRU and the Insurers of the TIR System may take the decision, further to your application, to refund amounts paid to the Customs up to the maximum amount guaranteed, or to waive the right of recourse against you, provided that:

- you demonstrated and proved that you and your staff strictly followed the rules of caution, vigilance and preserved any right for recourse, according to the regulations and laws in force, and
- you respected the **“Minimum procedure to follow in case of theft”** (see below).

9. You are reminded that under the relevant provision of the Declaration of Engagement the Holder is required to assign, on request, to the Association, to any other Guaranteeing Association, to IRU, to the Insurers of the TIR System or whosoever is acting on their behalf, all rights for recourse which he may have against any person(s) liable for the offence or irregularity which led to an action by the Customs Authorities.

Minimum Procedure to follow in case of theft

1. Actions to be undertaken without delay after the occurrence of a theft

As soon as a theft is discovered, you must:

- ⇒ contact immediately the Customs Authorities if there are any near at hand, or, if not, any other competent authority in the country you are in. The authorities concerned will draw up with minimum delay the certified report which is contained in the TIR Carnet (cf. rules regarding the use of the TIR Carnet, on the inside cover of a TIR Carnet, § 13);
- ⇒ declare immediately the theft to the police and lodge a complaint;
- ⇒ obtain a police report that specifies precisely:
 - place, date and time of the incident
 - type of vehicle, name of transport company, driver's name

7. Právní pomoc poskytnutá IRU se může týkat pouze obrany proti celním poplatkům a daním. Právní pomoc se neposkytuje pro jakékoli jiné záležitosti, jako jsou správní pokuty, trestné činy či daňové přestupky, pokuty a sankce nebo obchodní nebo občanskoprávní spory.

Právní pomoc je poskytována, aniž by tím byla narušena možnost vymáhání odškodnění vůči vám ze strany IRU, sdružení a/nebo pojišťovatelů. Poskytnutí právní pomoci od IRU samozřejmě neznamená vzdání se práva na odškodnění od vaší společnosti.

8. V případě odcizení nebo násilné loupeže mohou IRU a pojišťovatelé systému TIR přijmout rozhodnutí – na základě vaší žádosti – o náhradě částek uhrazených celníkům až do maximální zaručené částky ve váš prospěch, nebo o vzdání se práva na vymáhání náhrady od vaší společnosti, pod podmínkou, že:

- jste vysvětlili a prokázali, že jste vy i vaši zaměstnanci přísně dodržovali zásady opatrnosti, ostražitosti a hájili veškerá práva na odškodnění v souladu s platnými předpisy a zákony, a
- a jste dodrželi **„Minimální postup, jenž musí být uplatněn v případě odcizení“** (viz níže).

9. Připomínáme vám, že podle příslušného ustanovení Závazného prohlášení je od držitele požadováno, aby na požádání převedl na sdružení, jakékoli jiné záruční sdružení, IRU, pojišťovatele systému TIR nebo jakoukoli jinou osobu jednající v jejich zastoupení všechna práva na odškodnění, jež může mít vůči jakékoli osobě/jakýmkoli osobám) odpovědným za přečin či porušení, které vedlo k opatření celních orgánů.

Minimální postup uplatňovaný v případě odcizení

1. Kroky, jež musí být podniknuty neprodleně poté, co došlo ke krádeži

Jakmile je zjištěna krádež, musíte:

- ⇒ okamžitě kontaktovat celní orgány, pokud jsou někde v blízkosti k dispozici, nebo – pokud ne – jakýkoli jiný příslušný orgán státu, ve kterém se nacházíte. Tyto orgány sepiší s minimální prodlevou úřední zprávu, jež je součástí karnetu TIR (viz Návod k použití karnetu TIR na vnitřní obálce karnetu TIR, § 13),
- ⇒ okamžitě nahlásit odcizení policii a podat stížnost,
- ⇒ získat policejní zprávu, jež přesně uvádí:
 - místo, datum a čas incidentu,
 - druh vozidla, název dopravní společnosti, jméno řidiče,

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - the quantity of stolen goods; - if applicable, the quantity and the state of any goods that were not subject to theft. <p>⇒ if, following the theft, some of the goods remain but the vehicle has been damaged and does not fulfill anymore the mandatory security measures for a TIR transport, the remaining goods must be transferred to another vehicle, or another container, in the presence of the Customs Authorities. The Customs Authorities will draw up the relevant certified report (procès-verbal de constat) and then affix new Customs seals on the replacement vehicle or container (cf. rules regarding the use of the TIR Carnet, on the inside cover of a TIR Carnet, § 14);</p> <p>⇒ notify immediately your Association of the theft;</p> <p>⇒ notify all the Insurance companies (other than TIR) concerned of the theft (Civil liability insurance, CMR Insurance etc.) and preserve your own rights, and those of the guarantee chain, by including in the declaration of theft to the Insurers a reference to the risk of an obligation of payment of taxes and duties which might become due following the disappearance of the goods;</p> <p>⇒ give to the Association a full explanation of the circumstances surrounding the incident, including at least :</p> <ul style="list-style-type: none"> o date, time and place of the incident, o identity of the persons involved in the incident, o precise place where the incident occurred, o information on the safety measures taken before and after the incident in order to preserve the interests of the guarantee chain (in particular, explain the actions undertaken in order to assist the police in their investigations); <p>⇒ return the TIR Carnet concerned to the Association. If the TIR Carnet has been stolen, immediately inform your Association and complete the "Loss Declaration Form" (Section 9 "Return of TIR Carnets to the Association");</p> <p>⇒ send to your Association at least the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - contract of carriage, | <ul style="list-style-type: none"> - množství odcizeného zboží, - pokud existuje, množství a stav jakéhokoli zboží, které nebylo předmětem krádeže; <p>⇒ pokud po krádeži zůstala část zboží, ale vozidlo bylo poškozeno a nadále nespĺňuje povinná bezpečnostní opatření pro přepravu TIR, musí být zbývající zboží za přítomnosti celních orgánů přeloženo na jiné vozidlo nebo jiný kontejner. Celní orgány sepiší příslušnou úřední zprávu (procès-verbal de constat) a pak na náhradní vozidlo nebo kontejner připevní nové celní závěry (viz Návod k použití karnetu TIR na vnitřní obálce karnetu TIR, § 14);</p> <p>⇒ okamžitě o odcizení vyrozumět své sdružení;</p> <p>⇒ vyrozumět všechny pojišťovny (jiné než TIR), jichž se odcizení týká (pojištění odpovědnosti, pojištění CMR atd.) a hájit své vlastní zájmy a zájmy záručního řetězce tím, že do hlášení pojišťovatelům o krádeži zmíníte riziko povinnosti uhradit daně a clo, jež se mohou stát splatnými po zmizení zboží;</p> <p>⇒ poskytnout sdružení vyčerpávající vysvětlení okolností, za kterých vznikl incident, včetně alespoň:</p> <ul style="list-style-type: none"> o data, času a místa incidentu, o totožnosti osob podílejících se na incidentu, o přesného místa, kde k incidentu došlo, o informací o bezpečnostních opatřeních přijatých před a po incidentu s cílem hájit zájmy záručního řetězce (zvláště vysvětlení kroků podniknutých ve snaze pomoci policii s vyšetřováním); <p>⇒ vrátit příslušný karnet TIR sdružení. Pokud byl karnet TIR odcizen, okamžitě informovat vaše sdružení a vyplnit „Hlášení o ztrátě“ (Část 9 – Vracení karnetů TIR sdružení);</p> <p>⇒ zaslat sdružení alespoň následující doklady:</p> <ul style="list-style-type: none"> - přepravní smlouvu, |
|--|---|

-
- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- any commercial document allowing an exact identification of the nature of the goods and certifying the commercial value, which will determine its Customs value,- the certificate of origin of the goods (this must be the original, where possible),- if applicable, the CMR note duly stamped by the consignee concerning delivery of that part of the goods which has not been stolen,- declaration of theft addressed to the civil liability Insurers, CMR Insurers, etc.; copy of the Insurance contracts concerning the transport and copy of all exchanges of correspondence with these Insurance companies; <p>⇒ preserve your rights and interests against any concerned person, in particular the consignor, the consignee, the forwarder, etc;</p> <p>⇒ comply with all the requirements of the Association.</p> | <ul style="list-style-type: none">- veškeré obchodní doklady umožňující přesné stanovení charakteru zboží a potvrzující jeho obchodní hodnotu, která určí jeho celní hodnotu,- osvědčení o původu zboží (pokud je to možné, musí to být originál),- pokud existuje, list CMR řádně orazítkovaný příjemcem týkající se doručení té části zboží, která nebyla odcizena,- hlášení o krádeži adresované pojišťovatelům pojištění obecné odpovědnosti, pojišťovatelům CMR atd.; kopii pojistných smluv vztahujících se na přepravu a kopii veškeré korespondence s těmito pojišťovnami; <p>⇒ hájit svá práva a zájmy vůči jakýmkoli příslušným osobám, zejména odesilateli, příjemci, speditérovi atd.;</p> <p>⇒ splnit všechny požadavky sdružení.</p> |
|--|---|

2. Actions to be undertaken after receipt of the request for payment

Following the theft or theft with violence, you, as the authorised Holder of TIR Carnets, are still responsible for settling any payment request issued by a Customs Authority.

Therefore, after receipt of a request for payment, you must fulfill the following minimum obligations:

- Check whether the payment request appears to be valid
- Oppose the claim if it contains legitimate grounds of opposition by filing a complaint against this request for payment before the competent Authorities (in case of doubt contact your Association and strictly comply with its requirements),
- Inform your Association about all actions undertaken to oppose the request for payment (arguments of opposition, copy of the letters addressed to the administrative or judicial Authorities, etc.),
- If the request for payment is clearly legitimate, in content and in form, settle the Customs debt directly with the competent authorities within 30 days of the receipt of the request for payment. You may apply to your Association for the reimbursement of the sum paid before the mentioned deadline of 30 days expires,
- Inform without delay your Association of any steps undertaken.

The non respect of any of the above listed requirements or the requested documents may lead to rejection of the Holder's request for reimbursement.

2. Kroky, jež musí být podniknuty po obdržení platebního výměru

Po odcizení nebo násilné loupeži zůstáváte vy, jako schválený držitel karnetů TIR, stále odpovědný za úhradu jakéhokoli platebního výměru vydaného celním orgánem.

Proto po obdržení platebního výměru musíte splnit následující minimální povinnosti:

- zkontrolovat, zda platební výměr vypadá jako platný,
- napadnout výměr, pokud obsahuje oprávněné důvody k napadení, podáním stížnosti proti platebnímu výměru u příslušných orgánů (v případě pochybností kontaktujte své sdružení a přesně dodržte jeho požadavky),
- informovat své sdružení o všech krocích podniknutých pro napadení platebního výměru (argumenty napadení, kopie dopisů adresovaných správním nebo soudním orgánům atd.),
- pokud je platební výměr očividně oprávněný – jak z hlediska formy, tak i obsahu – vyrovnejte celní dluh přímo příslušným orgánům do 30 dnů od obdržení platebního výměru. Před tím, než uplyne výše uvedená 30 denní lhůta, můžete požádat své sdružení o náhradu uhrazené částky,
- Neprodleně informovat své sdružení o veškerých podniknutých krocích.

Nedodržení kteréhokoli z výše uvedených požadavků nebo nedodání kteréhokoli z požadovaných dokladů může vést k zamítnutí žádosti držitele o náhradu uhrazené částky.

SECTION 12 Confidentiality rules in the management of the TIR System

The TIR Carnet Holder duly acknowledges the IRU's responsibilities deriving from its role as defined in Article 6.2 bis of the TIR Convention as well as the national Associations and Insurers' roles and responsibilities in the management of the TIR System.

Consequently, the TIR Carnet Holder duly acknowledges the rights of the IRU, the TIR National Associations, the Insurers of the TIR System as well as of any party involved in the management of the TIR System, such as but not limited to lawyers, experts, Customs or public officers, or any person mandated in the framework of the TIR Management System for as long as deemed necessary – without prejudice to the respect of relevant legislations on data protection - to:

- Handle and manage (hold, record and exchange with its partners Associations and Insurers, receive, compile...) any individual data in relation to the issuance of TIR Carnets, such as but not limited to Carnets numbers and their types, validity, pre-notifications, notifications, payment requests, SafeTIR or TIR-EPD data and content of TIR Carnets;
- Receive, archive, compile any paper or electronic data related to the use of each TIR Carnet, its content and its connected or annexed documents, including but not limited to CMR Consignment Notes, transport documents, invoices, certificates...;
- Receive, archive, send or put at disposal of Customs, Authorities, Associations and Holders directly concerned, Insurers or other parties, all SafeTIR data (Annex 10 of the TIR Convention);
- Receive, archive, send or put at disposal of Customs, Authorities, Associations and Holders concerned, all electronic pre-declaration submitted via TIR-EPD and related electronic messages;
- Use this data for analysis and Risk Management purposes.

In all situations, the handling and management of personal data will be made exclusively in the respect of the declared purpose, respecting the right to access, opposition and intervention of the concerned TIR Carnet Holder.

SECTION 12 Pravidla důvěrnosti informací ve správě systému TIR

Držitel karnetu TIR plně uznává odpovědnost IRU vyplývající z její funkce definované v čl. 6.2 b) Úmluvy TIR a také funkci a odpovědnost národních sdružení a pojišťovatelů v rámci správy systému TIR.

Držitel karnetu TIR dále plně uznává práva IRU, národních sdružení TIR, pojišťovatelů systému TIR a jakékoli osoby podílející se na správě systému TIR, jako jsou (ale ne výhradně) právníci, znalci, celníci nebo úředníci nebo jakékoli osoby pověřené v rámci systému správy TIR na jakoukoli dobu, která je považována za nezbytnou – aniž by tím bylo omezeno respektování příslušných právních předpisů o ochraně dat - na:

- zpracovávání a správu (držení, zaznamenávání a výměna se svými partnerskými sdruženími a pojišťovateli, příjem, vytváření souborů...) jakýchkoli jednotlivých údajů týkajících se vydávání karnetů TIR, jako jsou (ale ne výhradně) údaje o číslech a druzích karnetů a jejich platnosti, prenotifikací, oznámeních, platebních výměrech, údaje ze systému SafeTIR nebo TIR-EPD a údaje o obsahu karnetů TIR;
- příjem, archivaci, vytváření souborů jakýchkoli papírových nebo elektronických dat týkajících se používání jednotlivých karnetů TIR, jejich obsahu a dokladů s nimi souvisejících nebo k nim připojených, včetně (ale ne výhradně) nákladních listů CMR, přepravních dokladů, faktur, osvědčení...;
- příjem, archivaci, odesílání nebo dávání k dispozici celním orgánům, veřejným orgánům, sdružením a přímo zainteresovaným držitelům, pojišťovatelům nebo jiným stranám veškerých dat ze systému SafeTIR (Příloha 10 Úmluvy TIR);
- příjem, archivaci, odesílání nebo dávání k dispozici celním orgánům, veřejným orgánům, sdružením a zainteresovaným držitelům veškerých elektronických predeklarací zaslaných systémem TIR-EPD a s nimi souvisejících elektronických zpráv;
- využívání těchto dat pro účely analýzy a řízení rizik.

Ve všech situacích bude zpracování a správa osobních dat prováděno pouze za výše uvedeným účelem při respektování práva na přístup, odvolání a intervencí příslušného držitele karnetu TIR.

Communication of the collected and processed data towards third parties should not impact competition or the protection of the legitimate and predictable interests of the owners of this data, who have the right to exercise a *posteriori* control.

Sdělování shromážděných a zpracovaných údajů třetím stranám nesmí mít vliv na konkurenceschopnost, ani na ochranu zákonných a předvídatelných zájmů vlastníků těchto dat, kteří mají právo na *zpětnou* kontrolu.